



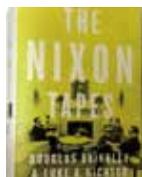
美中時訊

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

www.sinoustimes.com



《尼克鬆錄音帶》
揭秘中美交往

P2



潘石屹捐款
哈佛引爭議

P21



“紀念中美建交 35 周年
當代中國畫作品展”舉行

P22

商務部長高虎城就中國訴美國世貿組織爭端解決案件發表談話

希望美方多為中美經貿關係的發展注入正能量

詳細內容見 P2

本期導讀

三一起訴奧巴馬
獲初勝或成中企
標杆性事件

P3

中國仍是歐美
國家海外最優
投資地區

P4

微軟遭中國
反壟斷調查

P5

中國也是“經商
佳地”

P7

第五輪中美人文
交流高層磋商聯
合成果清單

P14

周永康及其嫡系
落馬掃描

P17

獵狐 2014: 中美聯
手緝拿中國逃犯

P20

回應《紐約時報》“紅二代”背景論

阿裏巴巴唯一的背景祇有市場

詳細內容見 P6



《我要上春晚》洛杉磯選區初選圖片集錦 見 P23

第六輪中美戰略與經濟對話框架下 戰略對話具體成果清單

詳細內容見 P9

商務部長高虎城就中國訴美國世貿組織爭端解決案件發表談話

希望美方多為中美經貿關係的發展注入正能量



■ 本報記者梅宗寶北京報道

7月17日，中國商務部長高虎城就中國訴美國世貿組織爭端解決案件發表談話。他在談話中強調，中美經貿關係是中美關係的壓艙石和推進器。健康、穩定發展的經貿關係需要中美雙方共同建設、共同呵護。希望美方多為中美經貿關係的發展注入正能量。

最近，世界貿易組織相繼發布了兩份中國訴美國的貿易爭端裁決報告。世貿組織上訴機構和專家組在各自的裁決中，均支持了中方大部分訴求，裁定美方針對中國輸美產品實施的二十多項反傾銷和反補貼措施違反了世貿規則。

高虎城說，自美方2006年針對中國輸美產品啟動反補貼調查以來，中方持續與美方交涉，並強烈質疑

美方做法與其國內法的一致性、與世貿規則的一致性。七年多來，中方在世貿組織針對美方實施的反傾銷和反補貼措施提起了一系列訴訟，裁決結果已經證明，至少是美方在2012年3月以前針對中國產品實施的26項反傾銷和反補貼措施，沒有一項是完全符合世貿規則的，美方相關的國內貿易救濟立法也存在與世貿規則不符的重大嫌疑。

裁決結果已經證明，至少是美方在2012年3月以前針對中國產品實施的26項反傾銷和反補貼措施，沒有一項是完全符合世貿規則的，美方相關的國內貿易救濟立法也存在與世貿規則不符的重大嫌疑。

高虎城指出，美方對貿易救濟措施的濫用，嚴重損害了中國企業的合法權益。中國政府對此不僅嚴重關注，而且不會坐視。中方在世貿組織對美方提起系列訴訟，就是要充分行使成員權利，用規則切實維護自身的合法權益。中方的做法也是在堅定維護多邊貿易體制的穩定性和規則的嚴肅性。

高虎城表示，我強烈敦促美方，

正視其在貿易救濟領域長期、系統性存在的違反世貿規則的立法和實踐，誠信地執行世貿組織爭端解決機構的裁決，及時、全面地糾正濫用貿易救濟規則的錯誤做法，努力作嚴格遵守規則的樣板，不要成為破壞規則的負面典型。特別是在世界經濟正緩慢復蘇之際，美方更有責任維護多邊貿易體制和規則，反對貿易保護主義。

《尼克鬆錄音帶》揭秘中美交往

■ 中新社記者李洋紐約報道

“尼克鬆熱”現時正降臨美國。對於這位在歷史上評價復雜的美國前總統，美國各界對他的興趣仍然不減。有關尼克鬆的新書顯示，在他任內錄制的錄音帶中隱藏着大量中美兩國交往的秘聞。

由於今年是尼克鬆因“水門事件”辭職40周年，有關尼克鬆的各類書籍和訪談節目一時間鋪天蓋地，但其中最引人注目的莫過於7月29日正式出版發行的新書《尼克鬆錄音帶》(The Nixon Tapes, 1971-1972)。

這本書長達758頁，由美國知名歷史學家道格拉斯·布林克利與尼克鬆研究專家盧克·尼切爾共同撰寫。書中摘取了浩繁的尼克鬆錄音帶中最精彩部分，包括尼克鬆與時任美國總統國家安全事務助理基辛格、時任美國國務卿羅杰斯等人的對話，使人們一窺美國內外政策的制定過程。

布林克利與尼切爾29日晚一同在紐約出席該書推介活動，回顧成書過程。布林克利說，尼克鬆原本希望通過在在白宮各個地方錄音，來記載他擔任總統期間的“豐功偉績”，不料日後卻成為他揮之不去的夢魘。

尼克鬆錄音帶內容雖然近些年

陸續對外公開，媒體紛紛摘取少量片段發表，但像該書這樣按時間順序認真歸納整理並予以詳盡點評出版還是首次。

尼切爾回憶了他和基辛格就該書進行的討論。尼切爾說，基辛格起初對整理和發表尼克鬆錄音帶並不以為然，強調撰寫有關尼克鬆政府時期的歷史書籍應以“尼克鬆和他自己的回憶錄為基礎”。但基辛格在聽了一盤又一盤與自己相關的錄音後，想法多少還是有了改變，認為錄音帶“或可作為寫書的依據”。

這本《尼克鬆錄音帶》主要選取了1971年和1972年的錄音內容，布林克利解釋說，這兩年的內容相對完整，特別是集中展現尼克鬆外交政策的決策過程，而1973年以後的錄音更多的偏重於“水門事件”，內容足以再撐起另一本書。

1971和1972年所記載的最重大外交事件之一無疑是中美關係開始走向正常化，這其中包括“乒乓外交”、基辛格1971年秘訪中國和尼克鬆1972年對中國的歷史性訪問。書中的錄音內容對上述歷史事件皆有反映，通過閱讀尼克鬆和基辛格等人的相關對話能很容易地體會出他們當時的些許焦慮、緊張、驚訝和期待。

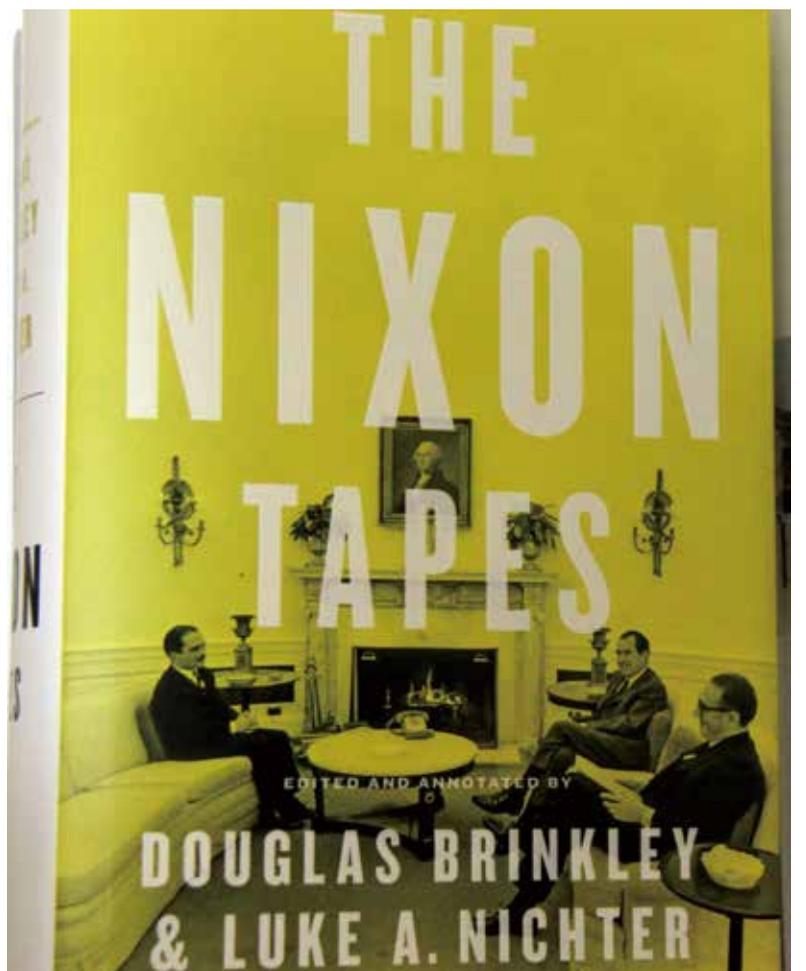
布林克利說，在時任中國總理

周恩來的巧妙安排下，“乒乓外交”成為外交史上的經典案例，而在“乒乓外交”順利登上了《紐約時報》的頭版之後，尼克鬆在感到出乎意料之餘，很快抓住了機會。書中有一大段對話記錄是尼克鬆和基辛格想從訪華歸來的美國乒乓球隊那裏了解周恩來究竟是怎樣的中國領導人。

布林克利認為，中美建交絕非偶然，是兩國共同努力的結果。以美國的角度看，從尼克鬆到福特再到卡特，三屆政府總的趨勢都是推動中美關係向前發展。

《尼克鬆錄音帶》中所披露的最新錄音內容中，很有意思的一段對話是1972年3月尼克鬆有關大熊貓的一番趣談。周恩來同年2月在宴請尼克鬆夫婦時，表示贈送美國一對大熊貓。尼克鬆對此十分興奮，對美國記者談及華盛頓動物園為迎接中國大熊貓所做的精心準備，甚至還擔心起大熊貓的交配問題，令人忍俊不禁。

當中新社記者和布林克利聊起這段大熊貓對話時，布林克利哈哈大笑。他透露，這段大熊貓對話發生在尼克鬆成功訪華之後，是他最喜歡的“小插曲”之一。他對記者說，希望這本書能早日推出中文版，讓廣大中國讀者能早日看到中美關係正常化發展的點滴。



三一起訴奧巴馬獲初勝 或成中企標杆性事件

立法、司法和行政部門之間的博弈保證了任何一個政府部門的權力都不被濫用。這充分體現了美國三權分立，相互制衡的政治體制之間的良好運作，對於赴美投資的外國企業來說，有着明顯的促進作用。



■ 羅輯 / 文

歷時1年多的三一重工起訴奧巴馬案件，在2014年7月15日終於得到了初判。根據三一重工官方網站的消息，美國哥倫比亞特區聯邦巡回上訴法院就三一集團在美關聯公司羅爾斯公司（Ralls Corp）因俄勒岡州風電項目被禁止訴美國外資投資委員會（CFIUS）和奧巴馬總統案做出判決。該判決認定，羅爾斯公司在BC項目中具有受憲法程序正義保護的財產權。奧巴馬下達的禁止羅爾斯公司俄勒岡州風電項目的總統令違反程序正義，剝奪了羅爾斯公司在該項目中受憲法保護的財產權。CFIUS就該項目針對三一各公司下達的各項命令，不因奧巴馬總統令的下達而自動規避法院的審查。

勝訴啓示： 善于運用美國法律

這是中資公司在美首次發起類似起訴並獲得勝利。2012年9月，羅爾斯公司欲收購位于美國俄勒岡州海軍軍事基地附近的4座風力發電廠項目，但奧巴馬政府和CFIUS以威脅美國國家安全為由阻止。羅爾斯公司繼而向美國法院提起訴訟，稱奧巴馬發布禁令的做法不合法，CFIUS也被同時列為被告。羅爾斯公司認為CFIUS的行為越權，而且缺乏證據及合理解釋。

三一集團去年已經在美國市場實現盈利，今年的整體銷量繼續看好。但之前奧巴馬政府以國家安全為名對其風電項目實施阻止，使得三一集團及其旗下企業在美國的各種投資都不可避免的承受起負面名

聲。雖然該風電項目本身的投資額并不大，但其影響遠超賬面金額。對於三一集團來說，美國市場重要性不言而喻，想要繼續擴大市場、加大投資，就必須為“危及美國國家安全”的風電項目討一個說法。

經過尚不算漫長的等待，三一重工取得了初步勝利。取得類似起訴的首次勝利，最重要的是在於，三一重工面對奧巴馬的總統令，積極運用美國的法律武器來進行抗訴。在羅爾斯一案中，美國外國投資委員會依據國會有關法律對外商在美國的投資進行審批，具有廣泛行政權的美國總統基于國家安全考慮，頒布行政命令阻止并購交易的進行。三一重工的律師團隊主張奧巴馬總統令本身違反了程序正義，未能按照憲法和相關法律流程處理三一重工在美投資項目，未經告知和任何適當理由就侵害和剝奪了企業的合法財產。最終，具有司法審查權的法庭反過來判定政府行為違憲。立法、司法和行政部門之間的博弈保證了任何一個政府部門的權力都不被濫用。用美國法律來制衡行政命令，這是三一取得勝利的關鍵點。

此外，三一重工還聘請了一個經驗豐富的律師團隊，該團隊極為善于運用美國本土的法律體系來主張訴求。這些都是值得在美的中資企業所值得借鑒的。

目前僅為程序勝利

雖然初審獲得勝利，但一切並沒有因此塵埃落定。美國哥倫比亞特區聯邦巡回上訴法院目前的判決既沒有肯定羅爾斯公司的并購計劃，也不是最後的判決，政府一方還可以在7月15日開始的90天時間內，

提出上訴，它既可以要求該法院全庭所有法官重新聽審此案，也可以直接向美國聯邦最高法院提出上訴。

同時，自風電項目受阻以來，將近兩年的時間裏，三一集團的投資在停建的同時，也被美國政府禁止轉手。

目前該案件存在着三種未來發展的可能，首先，CFIUS和奧巴馬總統可能會就此提出上訴；其次，前者放棄上訴，三一取得勝利；其三，也有雙方進行和解的可能性。

對於如何處置已停滯兩年多的風電項目，三一集團目前尚未做出最終決定，既有可能繼續保持經營，也可能將項目轉讓出去，或者選擇跟第三方合作。

目前三一重工只是獲得程序上的勝利，要想在案件本身獲得實質性成果，比如獲得賠償等，那還需要下一步繼續訴訟。但繼續訴訟需要付出不菲的時間和金錢成本，這要看三一集團如何進一步做出選擇了。

首勝或成裏程碑 標杆意義更強

雖然最終結果仍存未知，但根據多家媒體與專家分析，此次三一重工勝訴案件仍有可能成為美中經濟交流史上的裏程碑式事件，不僅可能會改變美國外資委員會以往較長的工作流程和流程期限，也對在美國進行投資的中資企業乃至各國企業都給予了極大啟示。

BBC中文網指出，這一裁定可能促使CFIUS在審查外國企業投資過程中更加透明，也有可能提高今後美國外資投資委員會在審查類似并購案時對“程序正義”的重視程度。

它或許將為外國對美投資在面對美國國家安全審查之時，贏得更充裕的反應時間和更公平的審查程序。

路透社報道稱，這一裁決意味着美國今後以威脅國家安全為由，阻礙外國公司收購美國商業項目可能面臨挑戰。

美國艾爾斯律師事務所的威廉·維克多律師也認為，該裁決將有助於給美國海外投資委員會的程序帶來一些透明度。

從以往事跡來看，CFIUS在外資對美投資上具有一票否決權，其成立半個多世紀以來，沒有任何一家外資企業對其做出的有關違反國家安全禁令提出上訴。由于CFIUS權力過大，對於外資進駐美國的管理執法又缺乏透明度，此前多家中國企業在美投資項目被叫停後都選擇了放棄，並未進行上訴。如2005年中國海洋石油總公司競購美國石油公司優尼科公司（Unocal Corporation）以及2010年華為技術有限公司收購美國三葉系統公司（3Leaf Systems）的計劃最終都因CFIUS的嚴格審查而最終放棄了收購計劃。

中資企業之前在海外遭受不公正待遇時，一般是要麼先向中國政府尋求幫助和支持，要麼幹脆忍氣吞聲、蒙受損失，很少有運用當地的法律武器來為自己維權。這與中國企業一貫信奉的經營哲學有關，也因為其一般不善于運用當地法律來自主維權，普遍具有畏難情緒。

現在美國聯邦巡回法院的判決具有判例性質，開創了此類訴訟勝訴的先河，這無疑將為更多類似企業爭取到了和CFIUS對等的發言權，也會讓CFIUS以後處理類似情況時不得不考慮的更加全面、謹慎。

隨着中國的投資主管部門開始

實施新的對外投資管理辦法（中國國家發展改革委9號令），一定程度上簡化了對境外投資項目的核準與備案程序，中資企業在海外進行投資的積極性或將進一步提升。僅今年1-6月，中國企業境外投資累計金額已達433.4億美元，昭示着中國已經逐步成為吸收外資“引進來”與積極投資“走出去”的雙向投資大國。三一重工勝訴奧巴馬一案，既是三一集團本身的勝利，也為遠赴海外的中資企業提供了一個寶貴的可參考案例。隨着中美間投資經貿往來的日益頻繁，有可能在今後一段時期內，為維權而產生的相關法律訴訟會越來越多。這也將對CFIUS的運作、決策程序產生重要影響，促使它更加透明，為更多到美國投資的外資企業提供一個追求公平、正義、合理對待的機會和平臺。

另一方面，奧巴馬政府的敗訴，也不意味着美國政府就是失敗者。羅爾斯公司一案體現了美國行政、法律體系的完善與自我糾正功能，其司法部門對包括美國總統在內的行政權力是可以進行幹預的。在該案例中，CFIUS依據國會有關法律對外商在美國的投資進行審批，具有廣泛行政權的美國總統基于國家安全考慮，頒布行政命令阻止并購交易的進行，具有司法審查權的法庭反過來判定政府行為違憲。立法、司法和行政部門之間的博弈保證了任何一個政府部門的權力都不被濫用。這充分體現了美國三權分立，相互制衡的政治體制之間的良好運作，對於赴美投資的外國企業來說，有着明顯的促進作用。今後美國仍將可能吸引到越來越多的外來投資。

反過來說，對於如何做到真正的法律高於一切，羅爾斯公司一案對中國的法治也有很大的借鑒作用。

中國仍是歐美國家海外最優投資地區

成小洲 博士



除了擁有良好的交通運輸和通訊服務外，中國的經濟體制仍然在不斷地進行改革，不斷提高為投資者服務的水平。例如，上海自由貿易區的開辟；計劃加快對人民幣利率市場化的改革步伐；在亞洲和歐洲建立人民幣離岸市場；逐步實現人民幣在資本項目下的自由兌換；等等，這些改革措施的逐步實現將進一步降低投資者的投資成本，提高投資收益。

近兩年來，“在中國投資成本不再便宜”的說法開始在投資界蔓延。不僅中國的勞工成本在上升，而且其他管理成本也開始增加。這種說法已經給那些準備涉足中國市場的投資者增加了疑慮；2012年，中國東南地區出現的“勞工荒”，開始意味着憑借過去的低工資已經很難僱傭到工人。更有經濟學家從經濟理論上分析，中國經濟已經達到了發展中的“劉易斯拐點”；也就是說，農村便宜的勞動力向工業轉移的過程就要完成。這意味着中國的便宜勞動力已經成為過去。上周，中國各地區開始調高勞工最低工資標準；這似乎從現實上證實了“在中國投資不再便宜”的說法。現實情況果真如此嗎？

如果與西方發達國家和一些發展中國家相比，中國仍然是投資成本最低的地區；仍然是歐美發達國家在海外的最優投資地區。

據新華社報道，進入今年7月份，中國十多個省市開始調高工人最低工資標準。工資標準最低的省份是雲南，每小時調高至12元人民幣；中國最高的地區是上海市，最低工資標準調高至每小時17元人民幣。以最高的最低工資標準每小時17元為基準，按照目前的人民幣對美元匯率1美元等於6.2人民幣元推算，中國勞工的最高最低工資標準

為每小時2.74美元。如果按照最低工資標準每小時12元人民幣算，中國勞工的最低工資標準還不足每小時2美元。

我們回頭看一看西方發達國家的勞工最低工資標準。

在美國，聯邦政府規定的勞工最低工資標準為每小時7.25美元；各個州政府又規定了本州地區內的最低工資標準。最低的最低勞工工資為每小時7.40美元，最高的最低工資標準為每小時9.32美元。這種最低工資水平已經是中國勞工最低工資水平的三到四倍。而且，從去年底開始，美國各界已經開始掀起要求提高最低工資標準的浪潮。例如，馬州在總統奧巴馬的支持下開始準備把最低工資標準在一年內提高到每小時10.10美元，到2017年提高到每小時11美元。美國的不少快餐店的員工同時發起了為每小時11美元工資奮鬥的抗議運動。此外，美國西部的西亞圖已經同意在未來幾年內將最低工資標準提高到每小時15美元。受此影響，為每小時15美元的最低工資標準奮鬥的勞工抗議活動在美國展開。這就是說，美國的勞工成本很快將是中國勞工成本五到六倍，甚至七倍。

加拿大是美國的鄰居，同屬北美自由貿易區，與美國的最低工資水平十分接近。加拿大的勞工最低

工資標準由各個省政府自己規定，聯邦政府並不規定統一的標準。在加拿大，最低的最低工資標準為每小時10加元，最高的最低工資標準為每小時11加元；而且，每年都會以0.25加元的幅度增加。目前加元對美元的匯率為1加元等於0.94美元；如果粗略估算，可以按照1加元兌換1美元的匯率計算。也就是說，與中國的勞工最低工資相比，加拿大的最低工資水平也是中國的四到五倍。

我們再看看歐洲一些國家。德國的最低工資水平為每小時8.50歐元，法國為9.40歐元，按照目前的1歐元等於1.36美元的匯率估算，這大致相當於12到13美元。英國的最低工資標準為每小時6.5英鎊；在2015年要提高到7.0英鎊。如果按照目前1英鎊等於1.71美元的匯率估算，英國勞工的最低工資標準大致為每小時11美元。所以，可以說，這幾個國家的勞工的最低工資標準也是中國勞工最低工資標準的五倍左右。

澳大利亞和新西蘭目前是發達國家勞工工資水平最高的國家。澳大利亞的勞工最低工資標準為每小時16.37澳元，新西蘭大約為每小時14.25美元。這二者都是中國勞工最低工資水平的七到八倍。

亞洲的兩個經合組織成員國日本和韓國也是勞工成本較高的國家。

日本的最低工資標準大約為每小時11美元；韓國大約為每小時5美元。

所以，如果單從勞工成本來看，對於發達國家的投資者來說，中國仍然是一個勞動力成本非常低的國家，仍然有很大的吸引力。

在金磚成員國家中，中國的勞工成本確實是比較高的。可是，目前的中國的基礎建設發展水平和投資服務的能力，是其他發展中國家無法相比的。

中國已經建立起了良好的公路運輸系統。截至2012年底，中國的等級公路里程達424萬公里，高速公路通車里程達10萬公里。這在亞洲都居第一。

近幾年來，中國的鐵路運輸快速發展更是引世界矚目，是其他發展中國家無法比擬的。截至2013年底，中國的鐵路通車里程突破10萬公里；從公里數來看，在全球僅次於美國。高速鐵路營業里程突破1萬公里。這也是目前在世界上首屈一指的。

中國的港口建設也推動着中國對外貿易的迅猛發展。2013年中，中國大陸港口貨物吞吐量超過3億噸的港口數量達10個；全球港口貨物吞吐量的前10大港口中，中國大陸占據了8位；而發達國家的美國的港口并沒有一個入圍。

近十年來，中國機場建設快速

發展，有力的保證了經濟發展所需要的快速運輸。截至2013年底，中國的投入運營的機場已經有193個。未來幾年內，中國機場數量將要增加到250個，為中國的經濟發展提供優良的運輸服務。

此外，中國已經建成了良好的通信系統。互聯網路，各類短信服務，特別是騰訊公司推出的微信服務系統，可以說是在中國通訊系統的又一次革命。由於中國國內通訊系統發達，使從海外撥打中國國內的電話費用大幅度減少。例如，從北美撥打中國大陸地區的電話號碼，在全球範圍來比，目前是最便宜的，每分鐘不到2美分；這遠遠低於撥打其他地區的電話號碼。

除了擁有良好的交通運輸和通訊服務外，中國的經濟體制仍然在不斷地進行改革，不斷提高為投資者服務的水平。例如，上海自由貿易區的開辟；計劃加快對人民幣利率市場化的改革步伐；在亞洲和歐洲建立人民幣離岸市場；逐步實現人民幣在資本項目下的自由兌換；等等，這些改革措施的逐步實現將進一步降低投資者的投資成本，提高投資收益。這些機會都是其他發展中國家目前無法相比的。

所以，從長遠來看，中國目前仍然是十分具有吸引力的投資地區。

(配圖據青島財經網)

微軟遭中國反壟斷調查



中國國家工商總局發布通報確認，根據《反壟斷法》規定，工商總局專案組7月28日對微軟公司在中國內地的四個經營場所，即微軟（中國）有限公司以及上海、廣州、成都的分公司同時進行反壟斷突擊檢查。

中新網北京7月30日電 中國反壟斷再次瞄準“大老虎”，微軟（中國）有限公司以及上海、廣州、成都分公司近日遭到反壟斷突擊檢查，目前國家工商總局已對微軟涉嫌壟斷行為立案調查。專家指出，微軟此次被調查，最大可能是因為其濫用市場支配地位，而一旦壟斷行為被查實，微軟或將面臨巨額罰單。

值得注意的是，近期，美國高通、美國交互數字公司（IDC）以及微軟這些外資企業均遭到反壟斷調查。專家指出，這并非針對外資企業，也不是選擇性執法，所有企業在中國反壟斷法面前一律平等。

微軟遭反壟斷調查或因涉嫌濫用市場支配地位

近日，微軟中國傳出遭到反壟斷調查的消息，國家工商總局29日發布通報確認，根據《反壟斷法》規定，工商總局專案組28日對微軟公司在中國內地的四個經營場所，即微軟（中國）有限公司以及上海、廣州、成都的分公司同時進行反壟斷突擊檢查。

通報稱，2013年6月，國家工商總局根據企業舉報反映的微軟公司存在對其Windows操作系統和Office辦公軟件相關信息沒有完全公開造成的兼容性問題、搭售、文件

驗證等問題，涉嫌違反中國《反壟斷法》的情況，進行了核實。

國家工商總局認為，經過前期核實不能消除微軟公司上述行為具有反競爭性的嫌疑。根據法律規定，國家工商總局已對微軟公司涉嫌壟斷行為立案調查。案件目前正在調查中。而面對調查，微軟中國發布了一份聲明稱：“我們會積極配合政府部門的調查，並回答相關問題。”

反壟斷專家、中國政法大學教授時建中在接受中新網記者採訪時表示，現在沒有公布更多的具體信息，但微軟公司之所以遭到反壟斷調查，最大的可能是因為其涉嫌濫用市場支配地位的行為。

值得一提的是，微軟今年停止為Windows XP操作系統提供技術支持，包括系統更新和安全補丁，導致國內近2億臺電腦面臨安全風險，同時還提高了Windows 8操作系統售價，這一度被輿論質疑其“濫用市場支配地位，涉嫌壟斷”。

時建中表示，目前中國主要有國家發改委、國家工商總局和商務部三家反壟斷審查執法結構，其中，發改委主要負責價格壟斷查處；工商總局負責除價格以外的壟斷查處，主要是審查與企業濫用市場地位相關的壟斷問題；而商務部則負責經營者集中審查。

專家表示，本次反壟斷調查的執

法機構是國家工商總局，從其職能分工來看，微軟遭到“涉嫌存在濫用市場地位”的相關壟斷指控可能性最大。

微軟在華屢屢受挫或將面臨巨額罰單

業內人士分析，如果認定微軟被認為有濫用市場支配地位的行為，根據《反壟斷法》，微軟可能將面臨巨額罰款。

時建中表示，一旦壟斷行為被查實，違法企業將面臨三種處罰，一是要停止違法行為，二是要沒收違法所得，三是要進行罰款。

《反壟斷法》第47條規定：“經營者違反本法規定，濫用市場支配地位的，由反壟斷執法機構責令停止違法行為，沒收違法所得，並處上一年度銷售額百分之一以上百分之十以下的罰款。”

時建中分析，若微軟涉嫌壟斷行為最終被查實并被處罰，主要會影響跟其產品相關的市場，其中有兩大利好，一是競爭環境將得到改善，二是調查可能帶來降價的結果，相關用戶將成為最大的受益者，這既包括下游企業，也包括終端用戶消費者。

事實上，除了遭到反壟斷調查，近期微軟在華屢屢受挫。今年5月，中央國家機關政府採購中心發布《關於進行信息類協議供貨強制節能產品

補充招標的通知》，明確所有計算機類產品不允許安裝Windows 8操作系統；7月份，Win8再次未入圍2014年政府集中採購第一批入圍產品。

有分析認為，如果國家工商總局此次對微軟的調查成立，微軟的受阻客觀上可能會給國產操作系統帶來機會。但時建中認為，關鍵是看國內企業能否抓住這個機遇，微軟遭到調查之後其產品價格可能會下降，如果國內產品價格下不來，而又沒有核心技術的創新，則可能錯失此次發展機會。

外企頻遭反壟斷調查專家稱并非選擇性執法

微軟是今年反壟斷風暴最新卷入的一家外資企業。今年2月，國家發改委證實正在對美國高通公司開展價格壟斷調查，7月11日，高通公司總裁第三次率隊到國家發改委接受反壟斷調查。此外，國家發改委還對美國交互數字公司（IDC）發起反壟斷調查，在該公司作出整改後，發改委才在今年5月宣布中止調查。

外資企業頻頻卷入反壟斷調查，有人發出“中國反壟斷調查針對外資企業”的言論，還有聲音猜測此次微軟被查有着特殊背景。

對此，時建中認為，對外資企業進行反壟斷調查，這並沒有什麼

特別的背景，非要說有背景，它們的違法事實才是最大的背景。

“這一年多反壟斷執法力度明顯加強，”時建中指出，但中國的反壟斷法對國內外企業一視同仁，各類企業在法律面前一律平等，并不存在選擇性執法。

時建中表示，反壟斷法的目的主要是營造一個公平的競爭環境，公平競爭意味機會均等，在公平而充分的競爭下，所有市場主體都可分享市場機會，而對於普通消費者而言，隨着競爭的加劇，一般來講產品價格會下降，質量也會提高，因此，競爭可以給經濟帶來繁榮，也給消費者帶來福利。

時建中指出，近期反壟斷調查頻頻發力，凸顯了政府反壟斷的決心，而之前反壟斷之所以沒有現在密集，其中一個很重要的原因在於中國缺少反壟斷執法的基礎和經驗，反壟斷法自2008年8月1日才開始實施，執法機構自身也需要積累經驗，而且任何調查都需要一個過程，需要進行嚴格取證，把案件事實搞清楚，這都需要時間。

時建中提醒，隨着反壟斷執法力度加大，企業特別是違法企業掩蓋違法行為、反執法的技巧也在增加，反壟斷是一個反復博弈的過程，這就需要反壟斷機構繼續加大查處力度，積累經驗，適時果斷出擊。

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室、聖保羅大學、巴西聯邦農業部、美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠，價格低廉)
30毫升/瓶，16瓶/盒，
\$12/瓶，特價：\$176/盒



40% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精；無蠟)
30毫升/瓶，36瓶/盒，
\$16/瓶，特價：\$180/打



60% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高，無蠟)
30毫升/瓶，24瓶/盒，
\$18/瓶，特價：\$408/盒



80% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高，無蠟)
30毫升/瓶，12瓶/盒，
\$30/瓶，特價：\$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶，12瓶/打，
\$13/瓶，特價：\$135/打

訂購說明：

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5)；
2. 如果需要直接寄去大陸，任何批發數量，增加\$8，則以快遞方式寄往指定地點；
3. 本報祇接受郵購，支票請付：Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769；
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法：
電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com
電話：626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務，保證價格最低，希望廣為利用，并請支持本報發展。

回應《紐約時報》“紅二代”背景論

阿裏巴巴唯一的背景祇有市場



今天，全球社會都要開始適應一個事實：中國可以而且已經誕生一批成長于市場并完全服務于市場的國際化的大型企業。

■ 本報記者梅宗實北京報道

據新浪科技訊，7月22日凌晨消息，阿裏巴巴(滾動資訊)通過微博發布一則聲明，對外媒的一些相關報道作出了言辭激烈的駁斥。阿裏巴巴表示公司唯一的背景祇有市場。

聲明說，今天，《紐約時報》的一篇文章，對阿裏巴巴個別股東進行了錯誤的描述及個人傾向明顯的推斷。我們對這篇文章基于自我立場上的推斷和想象，以及一些媒體屢次三番關於阿裏巴巴的“背景論”強烈反對。

聲明所指的“《紐約時報》的一篇文章”，題目是《阿裏巴巴上市背後的“紅二代”贏家》。該文寫道：

2012年9月，阿裏巴巴集團(Alibaba Group)宣布，已經完成了回購一半雅虎所持阿裏巴巴股份的交易，金額為76億美元(當時約合480億元人民幣)。這家電商巨頭通過向頂尖投資機構出售股份籌集了部分交易資金，其中主要包括中國的主權基金，以及三家著名的中國投資公司。然而，阿裏巴巴并未詳細說明這些投資公司擁有的深厚的政治背景。它們分別是：博裕資本、中信資本，以及國家開發銀行的投資機構國開金融(CDB Capital)。

據《紐約時報》分析，這三家企業的高級管理層中，不乏執政的共產黨中最有權勢的成員的子孫。時報審閱的文件還表明，當月還有另一家公司也購買了阿裏巴巴的股份：新天域資本。當時的國家總理溫家寶的兒子就是這家私募股權公司的聯合創始人。這些新發現祇能證明，在即將成為今年規模最大上市案的阿裏巴巴IPO中，現有股東的信息僅少量得以披露。作為此次IPO的常規流程，阿裏巴巴在備案文件中公布了約70%的股份的持有者，其中包括雅虎和日本通訊公司軟銀(SoftBank)等大型外企，以及阿裏巴巴董事會主席馬雲和副主席蔡崇信(Joe Tsai)等高管。

但是，關於其他股東的信息寥寥無幾。就算這些股東的股份不多，但影響力仍可能很大。這種局面不禁讓人對阿裏巴巴的透明度和運營狀況產生疑問。

這篇文章還指出，在投資阿裏巴巴的四家中國企業的高管中，都有2002年以後在中央政治局常務委員會——中國的最高領導機構——任職的20多人的子孫。在這個擁有逾13億人口的國家，這一事實說明，政治圈子與金融業最高層之間的聯系有多麼密切。例如，時報曾于2012年報道，溫家寶的親屬——其

中包括他的兒子、新天域資本的聯合創始人溫雲鬆(Winston Wen)——共持有價值至少27億美元的資產。這種關係非同小可。它有助於鎖定交易，可能會使企業在競爭激烈的中國商業環境中贏得優勢。

針對這篇文章，阿裏巴巴聲明指出：“我們理解個別國際媒體對中國社會和企業習慣性的懷疑和判斷，但是，今天，全球社會都要開始適應一個事實：中國可以而且已經誕生一批成長于市場并完全服務于市場的國際化的大型企業。”

“我們曾多次表述我們對這個時代的感恩與敬畏。我們在此也再度申明公司的立場：我們唯一的背景祇有市場。對於外界強加于公司的各種“背景”，我們以前沒有，現在沒有，將來也不需要！”

聲明強調，阿裏巴巴的一切信息披露都是嚴格遵循招股書要求和原則，力求企業發展的公開與透明，并為此負法律責任。

聲明附錄了阿裏巴巴“背景論”的歷史信息披露情況：

2012年9月，為增資回購雅虎(36.53, 0.91, 2.57%)所持股票，我們完成了債務、股權及可轉換優先股融資計劃。76億美元的融資，堪稱中國規模最大的私人企業融資。當時由于全球資本市場低迷，國內外敢于投

資阿裏的PE非常少，而博裕資本，中信資本與國開金融三家專業公司基于對阿裏的信任、理解以及信心作出的舉動，體現的是今天的人們不能在當下理解的勇氣和專業度。

融資計劃當時獲得媒體充分報道，阿裏巴巴集團亦在交易完成時發布了新聞稿。融資的參與方已在2012年的新聞稿中披露：

“八家國際銀行——澳新銀行、巴克萊銀行、花旗銀行、瑞信、星展銀行、德意志銀行、瑞穗銀行及摩根士丹利(31.83, 0.23, 0.73%)，為該交易提供了10億美元的債務融資，而中國國家開發銀行作為唯一一家來自中國的銀行，為交易提供10億美元的債務融資。”

“參與這次普通股認購的首席投資機構為中國投資有限公司，中國兩家領先的私募股權公司博裕資本和中信資本，以及中國國家開發銀行旗下負責股權投資公司國開金融。另外，現有股東包括銀湖、DST全球和淡馬錫控股亦以參與投資增持了普通股。”

在融資完成之後，阿裏巴巴集團CFO、集團董事蔡崇信表示：“過去幾個月，我們親眼目睹了全球金融市場的低迷，尤其是對中國的互聯網企業。在如此困難的大環境下，我們可以融到這些資金，充分體現了我們

的市場領導地位，投資者和金融合作伙伴對阿裏巴巴集團未來的信心，以及對集團管理團隊的信任。”

阿裏巴巴在聲明中特別強調：
· 上述三家公司都是中國著名的私募股權投資公司，并由經驗豐富且備受推崇的私募股權專業人士經營；

· 上述公司與其他各個公司，其中包括中投國際有限公司(中國的主權財富基金和股權融資的最大主要投資者)，淡馬錫，銀湖和DST全球，以同等價位和條款參與了同一輪股權融資；

· 截至2014年6月30日，博裕資本，中信資本及國開金融通過其所管理的金融實體分別持有0.55%，1.1%和0.47%的阿裏巴巴發行在外的普通股；

· 我們2012年股權融資的參與者在阿裏巴巴的管理層面、董事會、或是阿裏巴巴的合伙人制度中不充任何角色。

附錄最後備注說，以上陳述不是在美國發售股票的要約，因為該等要約祇能用向美國證券交易委員會報備的包含于注冊登記書中的招股書進行。在適用時，招股書將會披露關於公司及管理的詳細信息，以及財務報表。有關股票在該注冊登記書生效前不得出售或是提供購買。

美中時報訂報單

新訂戶

續訂戶

中文名: _____ 英文名: _____

電話: _____ 電郵: _____

地址: _____

推薦人: _____ 地址: _____

訂期/價格: 半年\$38 一年\$75

支票抬頭: SINO US TIMES

請寄: 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769

Tel: (626) 282-8661; E-mail: sino.us.weekly@gmail.com

訂報贈品

凡訂本報客人，可獲本報“巴西蜂膠液 巴西蜂膠丸”(見第5版)的各類高級巴西綠蜂膠液特價折扣：

訂一年者享受10%折扣，訂2年享受15%折扣，訂3年享受20%折扣。不管訂貨數量，請付郵費一律\$8.00。

推薦贈報

歡迎向親朋好友推薦《美中時報》，凡介紹一個新訂戶，訂期一年以上，我們將為現有訂戶推薦人免費增加1個月的報紙。

榮譽贊助訂戶

本報誠摯歡迎和感謝榮譽贊助訂戶。贊助金額不分多寡，每年贊助額\$100以上，可額外寄贈報紙一份給親友，本報將贊助人在本欄目留名表示鳴謝！

本報榮譽贊助訂戶：

丁紹光、王音特、溫捷和李惠瓊夫婦、張音、許茂蓓、于哲、萬寧、伊利諾州不願具名訂戶、湯凌、莫洛生、邵曉鴻、孫昌年、華盛頓州陳先生、孫天定、劉愛葵、塗仁進、Peter Wan、王姍姍、嚴乃寧、周惟佳和陸思怡夫婦、徐令嫻、洛杉磯陳女士、舒邁、Angie Brusch、梁小宛、雷宏康、楚雲、劉開勳、秦秦

敬請訂閱美中時報。請提前續訂。寄報簽上有起始截止期數，續訂時順延。

中國也是“經商佳地”

——在密歇根州大急流市“經商佳地”經濟發展組織舉行的午餐會上的演講

中國駐芝加哥總領事 趙衛平

編者按 中國駐芝加哥總領事趙衛平 6月24日應邀在密歇根州大急流市“經商佳地”經濟發展組織（The Right Place）舉辦的午餐會上發表題為“中國新一輪改革及經濟前景”的演講。趙總領事在演講中介紹了當前中國經濟改革和經濟政策的主要內容和特點以及經濟發展狀況，強調對中國經濟發展前景充滿信心。他指出：“如同過去一樣，中國的經濟增長不僅惠及中國人民，也將為世界帶來巨大機遇。今後五年，中國進口商品累計將超過10萬億美元，對外投資超過5000億美元，出境旅遊人數超過5億人次。中國仍將是驅動全球經濟復蘇的一支重要力量。”趙總領事的演講本報予以全文發表，敬請關注。



尊敬的克羅斯主席，各位來賓，女士們，先生們，

我很高興出席此次午餐會并與各位分享我對中國新一輪改革及經濟前景的看法。

首先，我要感謝伯吉特·克羅斯主席與“經商佳地”經濟發展組織舉辦此次活動。去年7月，我在中國駐芝加哥總領館第一次見到克羅斯主席。她向我介紹了西密歇根地區經濟發展情況以及“經商佳地”經濟發展組織的重要作用，給我留下了深刻印象，并激發了我對西密歇根地區的強烈興趣。

克羅斯主席不愧是大急流市及西密歇根地區的杰出推銷員。今天，我來到這裏，親眼所見使我完全贊同她的觀點，這裏的確是“經商佳地”。就在上月，大急流市與臨近的懷俄明市一起，在福布斯網站“全美最佳就業中型城市”排行榜中名列第三。我就此向大家表示祝賀。

我也要借此機會感謝米勒·坎菲爾德律師事務所為此次活動提供贊助，并感謝各位來賓撥冗出席。

中國也是“經商佳地”。經過三十多年快速發展，中國已成為全球第二大經濟體及最大貿易國，中國人民生活水平顯著提高，中國作為世界上人口最多的市場的重要性與日俱增。

然而，中國政府和人民對已經取得的成就并不感到自滿。他們知道，當前，中國經濟仍面臨諸多挑戰。

長期的高速增長使得中國在自然資源和環境方面承受着巨大壓力，中國面臨在經濟增長和環境保護之間尋求平衡的緊迫任務。

經濟結構不合理、一些行業產

能過剩、部分地區存在房地產泡沫、不斷增長的地方政府債務以及尚不完善的金融體系等都成為阻礙經濟健康發展的突出問題。缺乏技術創新也不利于提高生產率及創造新的經濟增長點。

在新的形勢下，中國認識到，改革仍將是破解各種難題的根本之道。中國政府做出了全面深化改革的決定，并在去年底宣布了330多項改革措施。

經濟改革的主要目標是理順政府與市場的關係，讓市場在國民經濟中發揮決定性作用，并使政府更好地履行職能。具體而言，經濟改革主要包括以下方面：

一、轉變政府職能。其重要目標是通過削減行政審批事項避免政府對經濟活動進行不必要的干預。

二、改革財稅體制。中國將實施全面規範、公開透明的預算制度，政府對其收入與支出負責，接受群眾監督。在稅收制度改革方面，擴大“營改增”試點、房地產稅和環境保護稅立法、擴展小微企業稅收優惠範圍等新舉措將逐步推行。

三、深化金融改革。中國將繼續推進利率市場化，擴大金融機構利率自主定價權；保持人民幣匯率在合理均衡水平上的基本穩定，擴大匯率雙向浮動區間，推進人民幣資本項目可兌換。中國還將穩步推進由民間資本發起設立中小型銀行等金融機構，引導民間資本參股、投資金融機構及融資中介服務機構。

四、推進投資管理體制改革。原先由國有企業主導的經濟領域將更多地向民營資本開放。上海自由貿易試驗區正就對外國在華投資者

實行準入前國民待遇加負面清單管理模式進行試點。

五、推進價格改革。目前，水、電、石油、天然氣、交通及通訊行業價格尚未完全市場化。中國將採取措施，逐步改變這一狀況。

此外，中國還將深化收入分配體制改革，努力縮小收入差距。

確實，生活在其他國家的人們很難理解中國國內情況之複雜及推動上述改革任務之艱巨。尤其是需要犧牲一些人的既得利益時，改革將變得更加困難。

然而，中國領導人推進改革的決心不容置疑。在這裏，我想引用中國領導人關於改革的一些表態。

習近平主席曾指出，中國改革已經進入深水區，好吃的肉都吃掉了，剩下的都是難啃的硬骨頭，但改革再難也要向前推進。

李克強總理也講過類似的話。他強調，改革會觸動利益、會動“奶酪”，但為了釋放改革紅利，尤其是讓廣大人民受惠，我們義無反顧。

推進改革的堅定意志也充分體現在中國政府的行動中。中央政府為各項重要改革措施的實施制定了時間表。中國政府還決定向有關政府部門及省市派出督導組，確保改革措施按計劃順利落實。

在新一輪改革的背景下，中國更加關注提高經濟發展的質量，而非追求過高的增長速度。這并不意味着中國會允許經濟增長過于緩慢。中國政府的目標是使中國經濟運行在合理區間，守住防通脹的上限和穩增長、保就業的下限。過去幾年，中國的經濟增速保持在7.5%左右。這一增長速度處于合理區間，中國

政府對此感到舒適。

最新指標表明，中國經濟狀況相對較好。今年第一季度，中國國內生產總值增長7.4%，好于市場預期。通脹率為2.5%左右，處于較低水平。採購經理人指數（PMI）已連續20個月保持在50這一榮枯線以上。

儘管如此，中國也十分清楚，其經濟仍存在巨大的下行壓力。近來，中國政府採取了“微刺激”和“定向調控”的措施，包括降低部分銀行的存款準備金率、加大對中西部高鐵建設等重點領域的基礎設施投資等。這些措施將使中國既保持經濟活力、又避免過熱。

中國政府有信心實現今年經濟增長7.5%的目標。正如李克強總理最近在英國演講時所重申的，中國經濟不會出現“硬著陸”。

中國對自身經濟前景的信心，不僅源自中國政府管理經濟的豐富經驗及推進改革的堅定決心，也源自于中國經濟存在的巨大潛力。

中國正致力於實現13億人的工業化、信息化、城鎮化和農業現代化。這在人類歷史上迄無前例。這一進程將釋放出的經濟潛力也許會超出許多人的想象。

城鄉及不同地區之間發展的不平衡也為中國經濟的進一步增長提供了廣闊空間。

此外，中國在經濟發展方面擁有許多獨特優勢。中國是全球第一人口大國，國民財富正在快速增長。中國擁有全球領先的基礎設施。儘管近年來中國的勞動力成本有較大上升，但仍屬較低水平。中國作為世界上第二大經濟體，擁有完整的

現代工業體系和完善的產品供應鏈，有助于中國繼續保持世界製造業大國的地位。

假以時日，中國也必將從其為實現創新驅動發展所付出的努力中得到回報。

當前，許多新興經濟體正在經歷經濟增速放緩、大量資本外流等困難。儘管中國經濟也有所放緩，但這與其他新興經濟體的情況不具有可比性。中國經濟增速放緩很大程度上是中國政府主動的政策調整。我們有許多理由對中國的經濟前景保持樂觀。

中國的中長期目標是到2020年將國內生產總值和人均收入在2010年的基礎上翻一番。要實現這一目標，中國經濟必須保持年均7.5%的增長速度。這并不容易，但中國會盡全力。我相信，中國一定能夠成功。

如同過去一樣，中國的經濟增長不僅惠及中國人民，也將為世界帶來巨大機遇。今後五年，中國進口商品累計將超過10萬億美元，對外投資超過5000億美元，出境旅遊人數超過5億人次。中國仍將是驅動全球經濟復蘇的一支重要力量。

中國將一如既往地高度重視深化與美國及其各州的經濟合作。中國駐芝加哥總領館將繼續發揮連接中國與總領館領區間的橋梁作用。我本人與總領館的同事將為在座各位隨時提供積極協助。

謝謝大家。

（原載中國駐芝加哥總領事館網，原題《中國新一輪改革及經濟前景》。現場用英文演講，此系中文譯文）

“CCTV《我要上春晚》2014美國節目選拔”火爆登場

我要上
春晚
 CCTV
 美國新時代衛視

億萬矚目 新星閃耀 時代造就

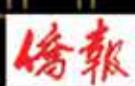
不分族裔·不分年齡·多種表演形式

分選區：洛杉磯 紐約 華盛頓
 三藩市 芝加哥 休斯頓

報名請點：WWW.NEWERATVUS.COM

諮詢電話：626-593-7372

HOLLYWOOD



第六輪中美戰略與經濟對話框架下 戰略對話具體成果清單

雙方回顧了第五輪中美戰略與經濟對話框架下戰略對話成果成功落實情況，就重大雙邊、地區和全球性問題深入交換意見，再次確認中美戰略與經濟對話機制的作用，深化戰略互信、拓展務實合作、建設性管控分歧，以構建中美新型大國關係。



在 2014 年 7 月 9 日 至 10 日舉行的第六輪中美戰略與經濟對話期間，中國國家主席習近平的特別代表國務委員楊潔篪與美國總統巴拉克·奧巴馬的特別代表國務卿約翰·克裏共同主持了戰略對話，兩國政府有關部門負責人參加。雙方回顧了第五輪中美戰略與經濟對話框架下戰略對話成果成功落實情況，就重大雙邊、地區和全球性問題深入交換意見，再次確認中美戰略與經濟對話機制的作用，深化戰略互信、拓展務實合作、建設性管控分歧，以構建中美新型大國關係。戰略對話就以下拓展合作的具體成果和領域達成一致。中美雙方：

一、加強雙邊合作

1、高層交往：積極評價中美建交 35 年來兩國關係取得的歷史性成果，決定按照兩國元首達成的重要共識，加強務實合作，建設性管控分歧，不斷推進中美新型大國關係建設。雙方致力於保持和加強兩國高層交往勢頭。雙方領導人將繼續通過高層訪問、多邊場合會見、通話及通信等方式保持密切和經常性溝通。

2、戰略安全對話：2014 年 7 月 8 日，中美舉行第四次戰略安全對話，就有關戰略安全問題進行了坦誠、深入和建設性的交談。對話由外交部副部長張業遂和美國常務副國務卿伯恩斯共同主持，中國人民解放軍副總參謀長王冠中、美國國防部負責政策事務的副部長沃穆思及兩國其他文、軍職高級官員參加。雙方均認為對話有利于增進相互理解和信任，決定保持深入、持久的對話，共同致力於構建穩定、合作的戰略

安全關係。雙方同意在方便的時間舉行一次會間會，並在下一輪中美戰略與經濟對話前一天舉行下一次中美戰略安全對話。

3、兩軍關係：重申基於兩軍在發展持續性及實質性防務對話、探索務實合作領域、加強減少風險措施方面取得的進展，落實兩國兩軍領導人就發展中美兩軍關係達成的共識。中美雙方重申，將致力於發展中美新型軍事關係，深化在反海盜、海上搜救、人道主義援助、減災等涉及雙方共同利益領域的交流合作。通過加強各層次溝通和聯繫，加深兩軍相互了解。雙方相互確認，將致力於危機管控和防範意外事件，通過加強在亞太地區乃至全球的溝通，促進良性互動。

4、中美軍事機制建設：重申致力於盡快推動建立兩軍重大軍事行動相互通報機制和一系列海空相遇行為準則，作為中美互信措施。致力於開始就美國海岸警衛隊和中國海事執法機構代表參加海空行為準則工作組會議進行協調。

5、法律顧問磋商：決定由中國外交部條法司司長和美國國務院法律顧問舉行一次法律顧問磋商。本次磋商定於 2014 年 10 月在華盛頓舉行。

6、防擴散合作：認識到通過在相互尊重、平等互利的基礎上深化防擴散合作，並就防擴散問題進行交流與對話的重要性。決定建立一個應對大規模殺傷性武器及相關技術擴散所導致共同挑戰的聯合工作組，將適時召開工作組首次會議。

7、反恐事務磋商：譴責一切形式的恐怖主義。雙方致力於加強反恐合作。決定於 2014 年 7 月 15 日在華盛頓舉行中美副外長級反恐事

務磋商。

8、執法合作：決定繼續在相互尊重、平等互利的基礎上，就共同關心的問題深化和加強執法合作，並充分發揮中美執法合作聯合聯絡小組的主渠道作用。根據中美執法合作聯合聯絡小組第十一次會議所討論情況，雙方決定共同團長和各工作組將保持溝通，討論最佳實踐示範文件，以此作為未來聯合調查的操作指南，並舉辦犯罪資產沒收與追回研討會。雙方也決定於 2014 年秋季在中國舉行中美執法合作聯合聯絡小組第十二次會議。共同團長同意遣返和追逃工作小組將深化互動與合作。為此，雙方工作小組將定期舉行季度會議，更新中方在逃人員名單，並優先處理現有案件。雙方歡迎中國監察部國際合作局副局長作為中方第三位共同團長、美國國土安全部助理部長作為美方第三位共同團長參與中美執法合作聯合聯絡小組。

9、反腐敗：決定繼續加強在聯合國反腐敗公約、二十國集團、亞太經合組織等多邊框架下關於反腐敗問題的交流。雙方重申在二十國集團所作打擊外國商業賄賂、拒絕提供安全庇護和資產返還的承諾。

10、中美海關執法合作：中國海關總署和美國移民與海關執法局決定與美國司法部禁毒局合作，繼續開展中美藏毒郵包、涉嫌瀕危野生動植物及其制品走私郵包的控制下交付行動。中國海關總署與美國移民與海關執法局、美國司法部禁毒局將繼續加強情報交流、案件協查，開展培訓和技術交流，並在打擊商業瞞騙、槍支彈藥和毒品走私、超量攜帶貨幣進出境、危險固體廢物非法轉移等領域組織聯合行動。

11、中美海關“集裝箱安全倡議”合作：中國海關總署和美國海關與邊境保護局決定就中美“集裝箱安全倡議”加強合作。雙方計劃在現行的《原則聲明》範疇內，加快中國海關向美方港口派駐“集裝箱安全倡議”工作人員磋商。

12、中美海關供應鏈安全合作：中國海關總署和美國海關與邊境保護局決定簽署《關於執行〈中華人民共和國海關總署與美國國土安全部海關與邊境保護局關於供應鏈安全與便利合作的諒解備忘錄〉的行動計劃附錄》。中國海關總署和美國海關與邊境保護局已經在中國開展了 317 次聯合驗證，雙方將繼續就“經認證的經營者”互認進行磋商，並尋求在 2014 年和 2015 年開展更多的聯合驗證。此外，中國海關總署和美國海關與邊境保護局將通過開展實地驗證觀摩，繼續積極協調雙方的“經認證的經營者”制度。

13、中美海關聯合培訓合作：中國海關總署和美國海關與邊境保護局注意到中美聯合培訓的有效執行，雙方致力於在評估合作成效的基礎上繼續開展聯合培訓合作。

14、漁業聯合執法：基於對使用公海流網破壞海洋生物資源的共同關注建立的伙伴關係已有 21 年。自從建立伙伴關係以來，有 79 名中方執法官員隨美海岸警衛隊船執法，並成功開展了 18 次針對違反公海禁止流網捕撈決議漁船的聯合執法行動。中國海警局與美國海岸警衛隊、美國國家海洋和大氣局漁業部門繼續有效地開展此項合作，2014 年將有 6 名中方執法官員隨美海岸警衛隊船開展執法。目前，雙方關於打擊非法、未報告和不受管制漁業——中美開展有效合作執行聯

合國大會 1991 年 12 月 20 日通過的 46/215 號決議諒解備忘錄今年年底即將到期，應繼續延長或續簽。

15、海事安全合作：支持中國海警局、中國海事局和美國海岸警衛隊繼續推進“中美海事安全對話機制”。此兩家中國機構和美國海岸警衛隊是有六國參加的北太平洋地區海岸警備執法機構論壇的積極參與方。論壇每年召開兩次會議。中國海警局、中國海事局和美國海岸警衛隊表示有興趣在 2014 年實現高層互訪和艦船互訪，以分享理念和最佳實踐，並加深了解與合作。中國海事局和美國海岸警衛隊曾在 4 月舉行海事安全合作的工作層會議。雙方在 2013 年 9 月舉行會晤，探討海上無線電導航、衛星導航的技術交流與合作，特別是北門和其他全球衛星導航系統的海上應用。中國海事局和美國海岸警衛隊還在探索涉及國際危險貨物的聯合執法，發展在海員管理、航運安全、航運支持、有毒有害物質泄漏應對、搜救等領域的人員和專業交流項目，同時通過中長期雙邊行動計劃加強海事安全對話。

16、交通和海事安全合作：鼓勵兩國交通主管部門繼續與美國貿發署深化合作。在貿發署的支持下，兩國交通主管部門推動了在交通安全和災難救援協調等專業領域的技術交流與合作，於 2014 年 5 月 13 日在中國成都成功聯合舉辦“中美道路運輸安全與公路應急研討會”。鼓勵兩國海事安全主管部門繼續深入探討在海上無線電導航、衛星導航領域的技術交流與合作。

17、領事磋商：致力於探索顯

(上接第9版)

著延長旅遊、短期商務旅行及留學人員簽證有效期的新的對等互惠安排。中國外交部于2014年5月22日在北京主辦中美領事磋商，美國將於2015年在華盛頓主辦領事磋商。

18、中國園：肯定雙方對中國園建設的高度重視，(1)中方專家設計組完成中國園整體初步設計，并按美方要求在設計圖紙落實上實現了重大進展，(2)雙方設計組完成了項目對接設計及新的成本核算，項目2013年穩步推進。在華盛頓特區和中國揚州召開的第七次、第八次聯合工作會議上，討論了籌資與施工設計相關議題。在中方總執行人江澤慧教授的努力下，在執行單位的支持下，中國江蘇省有關企業承諾要資助專款用于中國園施工設計的資金。在第六輪中美戰略與經濟對話期間舉行了一場確認簽字儀式。雙方預計將推動籌資、設計與施工規劃的完成，並計劃於2016年6月底前力爭實現中國園開工建設。

19、中美殘障人士協調會議：決定於2014年12月或2015年1月在華盛頓舉行一次中美殘障人士協調會議。

20、亞太經合組織：承諾推進亞太地區的經濟增長與繁榮。雙方再次承諾願與其他經濟體一起密切合作，支持中方主辦APEC年取得成功。雙方認識到保持密切溝通與合作的必要性，以促使2014年亞太經合組織領導人非正式會議取得積極和有意義的成果。推動區域經濟一體化，促進經濟創新發展、改革與增長，加強全方位基礎設施建設與互聯互通建設領域發展。

21、對口磋商及雙邊會見：決定適時舉行下輪非洲、拉美、南亞、中亞事務子對話，以加強在地區和國際問題上的雙邊協調並探索合作領域。雙方在今年中美戰略與經濟對話期間還舉行了有關對口磋商，討論了聯合國維和、蘇丹和南蘇丹、打擊野生動植物非法交易及其他事務，兩國高官並就中美關係中的廣泛議題舉行了一系列雙邊會見。

二、應對地區和全球性挑戰

22、地區和全球性問題：決定加強在地區和全球性問題上的溝通與協調，攜手應對共同挑戰。

23、朝鮮半島問題：重申2005年9·19共同聲明中關於六方會談的目標，即以和平方式實現朝鮮半島無核化以及確保半島和平穩定的重要性。雙方呼籲相關方共同努力，採取必要措施，為重啟六方會談創造條件。雙方繼續致力於充分履行聯合國安理會相關決議，並繼續保持在相關事務上的密切聯繫。

24、伊朗核問題：強調中美在通過外交手段和平解決伊核問題、維護中東和平穩定方面擁有共同利益。雙方繼續積極參與六國與伊朗對話進程，致力於在對等互利和循序漸進的基礎上，尋求達成全面、長期的解決方案，以恢復國際社會對伊核計劃絕對和平性質的信心，并使伊朗充分享有其《不擴散核

武器條約》下和平利用核能的權利。雙方表示，伊朗應履行其國際不擴散義務並與國際原子能機構充分合作，解決所有未決事項。雙方也呼吁充分履行聯合國安理會第1696、1737、1747、1803、1835和1929號決議。雙方承諾在相互尊重和平等互惠的基礎上就伊核問題開展合作。

25、敘利亞問題：就敘利亞當前局勢詳細交換意見，並重申共同致力於在《日內瓦公約》基礎上通過政治手段解決敘利亞問題。呼吁敘利亞各方尋求盡快停火止暴，避免平民傷亡並重啟對話，通過對話協商找到兼顧各方利益的解決方案。雙方重申反對擴散或使用化學武器，表示支持禁化武組織在敘利亞的工作。雙方對敘利亞人道主義狀況深表關切，認為需繼續提供支持，緩解敘利亞難民和國內流離失所人員的痛苦。雙方呼吁國際社會按照聯合國指導原則增加人道主義援助。

26、阿富汗問題：為支持穩定阿富汗的共同利益，雙方決定在2014年美軍撤軍前加強協調，探索進一步合作支持雙方在阿富汗實現政治穩定和經濟重建方面的共同利益，支持阿富汗和平與和解進程。雙方承諾在2014年繼續推進阿富汗外交官聯合培訓項目。雙方表示將繼續攜手支持地區合作努力，如伊斯坦布爾進程。美方支持中方在2014年8月承辦伊斯坦布爾進程部長級會議。

27、蘇丹和南蘇丹問題：呼吁南蘇丹衝突當事方切實執行5月9日簽署的有關協議，盡快通過和平談判解決彼此分歧；強調國際社會應繼續支持和配合東非政府間發展組織(伊加特)以和平談判的方式在南衝突雙方之間的斡旋努力，充分發揮伊加特的主導作用，繼續支持聯合國駐南蘇丹特派團和東非政府間發展組織監督與核查機制等機構的斡旋努力。國際社會應繼續向南蘇丹提供人道主義援助，以避免在南蘇丹爆發饑荒的潛在危險，並為難民和流離失所人員提供支持。雙方重申應鼓勵蘇丹和南蘇丹發展友好關係，並呼吁雙方嚴格履行安理會相關決議和2012年9月27日協議，鼓勵雙方和平解決阿布耶伊問題。雙方承諾繼續就蘇丹和南蘇丹有關問題保持溝通磋商，採取協調行動，支持蘇丹和南蘇丹國內和平以及兩國的和平關係。

28、亞太區域合作：認識到雙方在本地區共同的利益和挑戰，以及維持地區和平、穩定和繁榮的共同目標，雙方決定共同努力維持本地區的和平、穩定和繁榮，支持國際準則。雙方一致認為建設性的中美關係對中美兩國的亞太政策都至關重要，雙方承諾為建立一個更加穩定、和平和繁榮的亞太地區作出努力，強化在亞太地區的溝通與協調，應對緊迫的地區挑戰。雙方討論了亞太地區的最新進展。雙方決定在包括亞太經合組織、東亞峰會和東盟地區論壇等本地區多邊機制框架內加強溝通與協調。雙方決定強化在太平洋島嶼上的合作。第五次中美亞太事務磋商已于1月22日在北京舉行，雙方發表了在亞洲相

關領域合作項目清單。雙方對磋商機制框架給予積極評價，並決定今年在美國舉行下一次磋商。

29、中東事務磋商：回顧了前兩輪中美中東事務磋商取得的成果，決定2014年和2015年分別在北京和華盛頓舉行第三、第四輪磋商。

30、海洋法和極地事務：中國和美國歡迎兩國海洋法和極地事務對話對協助雙方在多邊海洋和極地論壇中的雙邊合作，以及為增進了解日益重要問題所作努力。第五輪對話於2014年3月27日至28日在中國青島舉行。來自中國和美國外交及海事機構的專家就有關海洋、海洋法和極地事務的廣泛議題交換了意見。中美正就上述問題加深雙邊對話。美國計劃於2015年主辦下一輪對話。

31、羅斯海保護區：確認致力於就在南極羅斯海建立海洋保護區問題密切合作，特別是在將於2014年10月20日至31日在澳大利亞霍巴特港舉行的南極海洋生物資源保護委員會第33次特別會議前和會議期間。

32、野生動植物非法交易：承諾打擊野生動植物非法交易，強化國內和國際執法，包括利用國內相關法律、法規和執法工具等；共同增進野生動物執法網絡之間聯繫，支持國際社會不斷努力形成“野生動物執法網絡間的網絡”，促進區域、次區域和全球層面的溝通和合作；吸收公安、海關、野生動植物保護部門和其他執法部門參與；減少各自國內和國際範圍非法野生動植物的來源和需求；構建國際合作和公私伙伴關係，打擊盜獵和非法交易行為。雙方決定採取如下措施以取得更多進展：強化象牙貿易管控；將涉及有組織犯罪團伙的野生動植物非法交易視為重罪；使公眾進一步了解野生動植物非法交易對生態系統和經濟發展的危害，包括對安全與當地社區生計的威脅；調查貿易路綫、供應鏈以及市場驅動因素，以此制定打擊偷獵和野生動植物非法交易措施；有策略地運用教育、宣傳手段，減少盜獵和非法交易野生動植物；加強野生動植物領域國際執法合作；建立與其它國家政府、政府間國際組織、民間組織、私營企業和當地社區的合作。

33、眼鏡蛇行動：中美及有關國家和區域組織通過共同發起“眼鏡蛇行動”，極大推動了國際執法合作。該行動是打擊野生動植物非法交易的全球合作創舉。2014年1月，來自亞洲和非洲28個國家的野生動物、海關和公安部門參與了長達一個月的“眼鏡蛇二號行動”，成果豐碩，查獲大量野生動植物制品，抓獲涉嫌野生動植物犯罪人員。中美雙方承諾繼續支持眼鏡蛇後續行動，協助國際協調組行動，加強能力建設和野生動物執法信息共享。

34、聯合國維和：就現有聯合國維和行動和聯合國提議的維和審議交換了意見，重申共同致力於就維和問題加強對話，並開展專家交流和技術合作，尤其是在軍方和警方維和問題上。

35、地震搜救：中國地震局和

美國國際開發署國際災害援助辦公室將於2014年8月25日至9月2日在中國北京和成都舉辦聯合國搜索與救援諮詢團亞太地區搜救演練。來自中國、東盟成員國及聯合國搜索與救援諮詢團亞太地區搜救隊的約80名代表將參加演練。中國地震局和美國國際開發署國際災害援助辦公室計劃繼續開展此項合作。雙方即將設計2015年亞太地區指揮所演習方案，並將於2014年9月15日至17日在韓國首爾的聯合國搜索與救援諮詢團亞太地區年會上確定主辦國。

三、地方合作

36、中美友城：歡迎繼續加強兩國地方關係，中國人民對外友好協會和美國國際姐妹城協會於2014年3月26日至27日在美國華盛頓市共同舉辦了中美友好城市大會。34對友好省州、城市及4位杰出個人在大會上受到表彰。大會鼓勵中美友好省州、城市之間加強經貿、文化、教育合作及青年交流，並探討了增進交流合作的途徑。

37、中美省州長論壇：為促進兩國地方合作，中國人民對外友好協會和美國全國州長協會決定於2014年11月在加利福尼亞州共同主辦第三屆中美省州長論壇，邀請兩國省州長出席並就經貿合作、節能減排、氣候變化等議題進行討論。

38、綠色合作伙伴結對簽字儀式：第六輪中美戰略與經濟對話期間，在楊潔篪國務委員和約翰·克裏國務卿的見證下，雙方舉行了中美綠色合作伙伴結對簽字儀式並宣布新增六對綠色合作伙伴。過去五年，綠色合作伙伴計劃在推進中美氣候變化、能源和環境領域的地方和機構合作中起到巨大作用。在綠色合作伙伴計劃下，中美兩國的地方政府、研究機構、大學、企業、非政府組織開展合作，促進創新與投資，推進實現中美兩國共同的目標。綠色合作伙伴計劃是十年合作框架下展現中美在能源環境領域合作活力的範例，這些新結對的綠色合作伙伴將繼續展示十年合作框架下各行動計劃的具體成果。

39、綠色合作伙伴計劃研討會：在第六輪中美戰略與經濟對話前舉行了中美綠色合作伙伴研討會，分享應對挑戰的經驗及最佳實踐，並通過綠色合作伙伴相關活動創造新的合作機會。同時，研討會討論了綠色合作伙伴計劃如何通過繼續開展低碳發展和環保行動，更好地服務於十年合作框架下的戰略目標。

40、中美低碳生態城市試點示範：分別於2013年7月和2014年2月舉行了兩次針對6個中方城市和3個美方城市的中美低碳生態城市試點示範研討會。將繼續加強參與城市的管理和技術人員以及能源機構間的正式交流。中美能源合作項目成員與其他美方技術提供方以及國家實驗室將為推進試點城市節能減排的技術解決方案提供諮詢。

41、市長培訓項目：基於2013年11月第五次中國市長赴美培訓班和2013年12月第二次美國市長赴

中考察的成功開展，決定繼續加強中美市長交流。

四、能源與氣候變化合作

42、頁岩氣培訓團：共同組織一個培訓團於2014年夏赴美進行2周培訓，培訓團包括9名來自中國國家能源局和其他中方單位的學員，項目由美國貿易發展署資助。該培訓團提供了一個展示美國頁岩氣發展實踐和技術的機會。

43、核安全及監管合作：為確保AP1000核電項目的成功建造和安全運行，中美雙方核安全監管機構決定繼續開展合作，包括AP1000反應堆的持續性監管與技術交流，特別是明年的人員互訪交流計劃，以深化工作層聯系，實現AP1000建造與許可技術共享。此外，中美雙方還將分享與運行核電廠相關的經驗，例如核電廠延壽與許可證更新，以及福島核事故的經驗教訓，包括嚴重事故情況下強化排放與過濾和事故情況下控制放射性物質釋放的安全策略。

44、綠色數據中心節能技術可行性研究：支持中國電子學會利用美國貿易發展署贈款開展中國綠色數據中心節能技術可行性研究項目。

45、非常規油氣勘查開發交流合作：自第五輪中美戰略與經濟對話以來，中國國土資源部與美國國務院決定開展合作，交流借鑒彼此在非常規天然氣可持續發展和招標與合同條款設置等方面的經驗。為此，中國國土資源部和美國國務院共同在5月為中國部委和省廳的官員以及中國公司舉行了第一次管理和招投標/合同研討會。中國國土資源部和美國國務院計劃開展其他研討會，並在年底前派出中國官員在美國進行進一步相互交流學習。中國國土資源部和美國國務院正在研究其他直接技術交流的可能性，幫助中方對非常規油氣進行可持續開發奠定基礎。

46、中美清潔能源聯合研究中心指導委員會會議：中國科技部與美國能源部於2014年7月中美戰略與經濟對話期間舉行中美清潔能源聯合研究中心第六次指導委員會會議。

47、中國海關輻射探測培訓中心中美商品識別培訓合作：中國海關總署和美國能源部/國家核安全署於2014年5月在中國開展了一期面向國內的商品識別培訓。希望通過熟識、布控和攔截培訓，提升海關關員打擊非法販運大規模殺傷性武器相關的材料、設備、部件和技術的能力。

48、中美防範核及其他放射性物質非法販運合作：中國海關總署和美國能源部將繼續執行《關於防範核材料及其他放射性物質非法販運合作的諒解備忘錄》。中國海關總署和美國能源部/國家核安全署於2014年1月共同舉辦了首期亞太地區海關輻射探測技術研討班。該研討班在位於秦皇島的中國海關輻射探測培訓中心舉行，研討班議題廣泛，涉及了與輻射探測相關的操作、

(下轉第11版)

(上接第10版)

維護、培訓和管理等重要內容。研討班較好地展示了輻射探測培訓中心的技術能力。雙方決定繼續開展海關輻射探測設備技術交流與培訓，舉辦出口管制商品識別培訓班。

49、防範核及其他放射性物質非法販運工作組：中國海關總署和美國能源部/國家核安全署決定成立工作組，在2013年7月11日簽署的關於防範核材料及其他放射性物質非法販運合作的諒解備忘錄框架下，選擇確定並開展有關合作。

50、中美核安保示範中心合作：對中美在核安保領域取得的積極進展，尤其是對中美在中美核安保示範中心項目和微型中子源反應堆(以下簡稱微堆)低濃化項目中取得的積極進展表示歡迎。我們注意到2013年10月中美核安保示範中心舉行的破土動工儀式，期待中美核安保示範中心項目于2015年完工，並進行定期技術交流。雙方決定繼續在中國原子能科學研究所開展微堆鈾低濃化項目合作，支持國際原子能機構有關最大限度減少高濃鈾民用的工作，探討在其他國家進行微堆低濃化改造的合作。

51、中美和平利用核技術：2014年4月在華盛頓舉行了第9次中美和平利用核技術聯合協調委員會會議。雙方確認了中美和平利用核技術各工作組的進展，討論了具有合作潛力的新領域，並重申了由于核能在滿足全球能源需求方面繼續發揮重要作用，而加強在核安全、核安保和核保障領域技術合作的必要性。下一次中美和平利用核技術聯合協調委員會會議將於2015年春在北京召開。

52、中美民用核能合作：決定在中美和平利用核技術框架下通過核能技術工作組繼續開展民用核安全技術合作，重點是概率安全分析。

53、中美民用核能研發(能源局項目)：決定繼續在中美雙邊民用核能合作行動計劃框架下開展合作。2014年4月，行動計劃指導委員會會議與中美和平利用核技術聯合協調委員會會議在華盛頓背靠背召開。雙方認可長期研發合作的成就，並探討開展聯合材料和燃料輻照合作。

54、中美民用核能研發(中國科學院項目)：決定在核能科學與技術合作諒解備忘錄下繼續中國科學院與美國能源部的合作。第二次中國科學院與美國能源部執行委員會會議于2014年5月在橡樹嶺國家實驗室舉行。下次執行委員會會議計劃于2015年在中國舉行。

55、核電合作：高度重視正在中國三門、海陽建設的世界首批AP1000項目，承諾盡可能為項目的順利實施進行努力。美方承諾積極與中方討論質量管理及相關問題。

56、中美清潔能源聯合研究中心-清潔煤聯盟：在中國科技部、國家能源局與美國能源部共同協調的中美清潔能源聯合研究中心下，清潔煤聯盟計劃與該中心私營部門合作伙伴合作，開展一項關於碳捕獲、利用與封存/淡水聯產示範聯合項目的可行性預研究。

57、交換培訓計劃：繼續由中國國家能源局和美國能源部發展百人交換培訓計劃，以擴展能源行業，特別是更清潔利用化石能源方面的信息交流與相互學習。雙方計劃于9月在華舉辦為期3周的交換項目，10月在美國舉辦反向交流。

58、可再生能源領域合作：通過中美可再生能源伙伴關係工作組開展的合作項目，雙方承諾繼續夯實中美可再生能源的合作：(1)政策、規劃與協調；(2)電網整合；(3)標準、檢測與認證；(4)太陽能；(5)風能。

59、電動汽車和工業能效合作：中國工業和信息化部與美國能源部于2014年7月10日在北京簽署了《中華人民共和國工業和信息化部與美利堅合眾國能源部關於電動汽車和工業能效合作的諒解備忘錄》，雙方承諾開展電動汽車和相關技術、終端用能產品能效提升等方面的合作。

60、數字能源戰略合作：中國工業和信息化部與美國商務部在美國貿易發展署支持下召開了“數字能源”研討會，就數字能源交換意見，支持利用信息技術促進節能減排並促進中美企業間的合作。

61、能源監管合作：中國國家能源局與美國聯邦能源管理委員會承諾將繼續在能源監管政策領域的合作，包括通過一系列視頻會議分享關於監管經驗和實踐方面的信息，議題包括電力價格、電力市場、可再生能源入網和分布式能源發展；參加一系列智能電網研討會，并于2014年組織一個由美國貿易和發展署資助的培訓團赴美重點考察智能電網政策、監管、技術和示範項目。這些活動延續了2012年智能電網對話，培訓團涉及的示範項目將納入氣候變化工作組智能電網倡議框架下。

62、中美氣候變化工作組：認識到採取雄心勃勃的行動應對氣候變化的迫切需要，中美繼續加強氣候變化領域合作，制定了實施計劃並宣布工作組五個行動倡議下取得的進展，這五個行動倡議包括載重汽車和其他汽車減排，智能電網，碳捕集、利用和封存，建築和工業能效以及溫室氣體排放數據的收集和管理。工作組還宣布了一項針對氣候變化和森林的新行動倡議和一項關於減少工業鍋爐排放的研究，重申在削減氫氟碳化物方面的合作，並加深了在工作組強化政策對話下的合作。

63、碳捕集、利用和封存：于2014年4月在北京聯合舉行了一次研討會，邀請了來自兩國碳捕集、利用和封存相關企業和學術界的領袖，參會者就碳捕集、利用和封存問題向政府提出建議，並識別了雙方的合作機會。在企業合作意向和興趣的基礎上，2014年7月8日雙方宣布了四個大規模的碳捕集、利用和封存對口示範項目，這些項目連接了合作伙伴和項目。其它活動包括但不限於未來美方將舉辦分享碳捕集、利用和封存技術和示範項目專業知識和最佳實踐的考察。

64、智能電網：在中美工作組下，

雙方計劃開展四個智能電網合作項目，中美兩國各兩個項目，同時還將建立一個雙方都同意的一般項目成本-效益方法學的框架。另外還將開展智能電網研討會，並在2014年組織一次針對智能電網政策、規定和示範項目的赴美考察。

65、載重汽車和其他汽車：美國計劃為中型和載重汽車制定2018年後新的溫室氣體排放和燃料經濟型標準，並將於2016年年底前完成。中國計劃為載重和輕型汽車制定2020年後新燃油效率標準，將於2016年年底完成。中國將制定中國第六階段輕型和載重汽車排放標準，大約于2017年年底完成。中國將在2015年年底之前加快在三大主要地區實施中國第五階段汽油和柴油燃料質量標準，並將進一步開發和拓展“中國綠色貨運倡議”。

66、能效：中國國家發改委和美國能源部、國務院就中美合同能源管理市場開展了一個“機會分析”，並啟動了一個由行業主導的工作組以協助開發關鍵資源並促進合同能源管理試點項目。美國加入了“國際能效合作伙伴關係”下中國主導的任務組，將開發用于識別某些領域提高能效最佳可獲得技術和實踐的方法學並推廣十佳技術和實踐。中美將合作協調中國“節能產品認證”和美國“能源之星”的測試方法並分享最佳實踐。

67、溫室氣體排放數據收集和管理：將舉行兩次能力建設研討會，並組織一次赴美考察以加強中國在溫室氣體測量、報告和核實方法學、溫室氣體門檻和某些行業綜合數據管理系統等方面的能力。

68、氣候變化和森林：表示支持全球的森林保護和可持續森林管理，並認識到這在減緩氣候變化和提高適應能力上的重要性以及其他好處。兩國決定在中美工作組框架下新增一項“氣候變化和森林”行動倡議。兩國將進一步制定該項行動倡議的工作計劃。

69、關於鍋爐效率和燃料轉換的研究：認識到工業部門是主要的能源消費者和空氣污染及溫室氣體排放源，中美決定擴展工業能效合作以促進關鍵能源消費系統的深度改進，並分析在工業蒸汽和過程加熱系統中更換燃料的成本、效益和技術可行性。

70、氣候變化工作組框架下合作項目：在工作組框架下，8對來自兩國的公司和學術機構決定基于其之前協作開展額外合作項目。這些項目的主要領域包括碳捕集、利用和封存，氫氟碳化物和某些工業和城市的低碳轉型。這些項目表明了兩國合作伙伴之間已有的穩固關係及其發展潛力。雙方于2014年7月8日為這些項目舉行了簽約儀式。

71、強化氣候變化政策對話：將利用中美氣候變化工作組機制，通過強化政策對話，包括交流各自2020年後控制溫室氣體排放計劃的有關信息，開展合作。

72、削減氫氟碳化物：憶及並重申習近平主席和奧巴馬總統去年達成的關於氫氟碳化物問題的共識。雙方也將採取國內行動並推動雙邊

合作以在削減氫氟碳化物問題上取得重要進展。

73、航空節能減排：決定加強航空業節能減排領域的政策對話及務實合作，並通過美國貿易發展署支持的“中美航空合作項目”推動開展具體工作。

五、環保合作

74、大氣領域：在區域空氣質量管理及細顆粒物(PM2.5)與臭氧的控制方面開展了交流；在機動車排放測試控制及合規方面開展了能力建設；在電力行業的汞控制、排污連續監測系統方面進行了交流。雙方將在電力及工業污染源的大氣污染防控和多種污染物控制、區域空氣質量管理方面開展合作，繼續推動在江蘇省實施的大氣質量規劃最佳實踐合作，探討如何推動載重柴油車清潔行動計劃，改善載重汽車尾氣排放測試程序及燃油效率方面的合作。

75、水領域：繼續在水源地保護方面開展合作，擴大水質管理方面的經濟政策分析，推動湖北省和明尼蘇達州之間建立姊妹湖結對項目。雙方計劃繼續促進地下水保護和修復技術以及與該領域監測、修復和標準制定相關服務的交流，同時在水與能源關係方面開展交流。中美雙方官員與業內專家將通過合作開展監測及控制措施的試點項目並完善相關政策法規來改善地下水水質。

76、環境法律與制度：分享了中國對環境保護法和大氣污染防治法修訂方面的信息以及關於環境信息公開和公眾參與的新法律條款、公益訴訟、環境訴訟與判決和行政決策方面的信息。雙方將在環境法律的制定、實施、遵守、執行和判決方面繼續開展合作。中美環境立法研討會已在2011至2012年間于北京舉行了三屆，第四屆中美環境立法研討會計劃于2014年7月11日召開。

77、其他環境領域合作：在新化學品環境管理、汞排放清單及聚氯乙烯行業清潔生產、環境應急準備與響應的行業導則和培訓方面開展了溝通與交流，並計劃繼續在化學品風險管理、聚氯乙烯行業汞減排領域開展合作，建立污染場地管理的框架體系；加強績效評估、環境守法的有效性和對環境違法行為的威懾與處罰領域的能力建設；加強環境執法與應急準備和響應的能力以便能持續實施，開展針對細顆粒物(PM2.5)和揮發性有機物(VOCs)排放的法律法規和執法能力建設。

78、森林健康：中國國家林業局和美國林務局在2014年6月10日至12日舉行的聯合作業會議上強化長期互惠合作。雙方決定在綠色發展和低碳經濟框架下確定今後三年的合作活動，包括在森林經營單位層面的合作，與孟菲斯動物園合作，通過森林經營，改善和恢復森林廊道與動物棲息地。雙方承諾探討林業生物防治實驗室結對的可能性。

79、亞太森林組織：承諾探索在亞太森林組織活動的合作和參與機會，共同推動亞太地區森林可持續經營和修復。

80、自然保護：在《中美自然保護議定書》框架下，中國國家林業局和美國魚和野生動物局于2014年4月23日至25日召開聯合委員會會議。雙方回顧了2011-13年度合作情況，確定了2014-16年度合作項目，進一步加強漁業和濕地保護、自然保護區管理、游客服務和環境教育以及《瀕危野生動植物種國際貿易公約》履約工作。

六、科技與農業合作

81、海洋氣候觀測：中國國家海洋局與美國國家海洋與大氣局決定共同制定一項《中美印度洋、南大洋氣候觀測、再分析與預測項目科學計劃》。

82、開放性農業數據：中方將積極制定並實施一項行動計劃，積極促進實現緩解糧食安全問題目標的生產、供給、價格、進出口相關數據和其他研究數據具有開放性、易獲取性和機器可讀性。

83、雙邊漁業交流：鑒于兩國對健康海洋和可持續漁業及水產養殖業的共同關注，以及作為捕撈國的重要作用，雙方重新啟動中美漁業定期對話，以討論共同關注的漁業和水產養殖科學和管理相關問題。首次會議將於2015年夏天舉行，隨後酌情定期舉辦。

84、對災害性天氣監測的聯合研究：加強颶風(臺風)、強對流天氣、幹旱、高溫熱浪等災害性天氣氣候監測、預警及風險評估技術的資料和信息交換和研發合作，共同提升應對災害性天氣和氣候事件的能力。

85、中國氣象局和美國國家海洋與大氣管理局的聯合研究和溫室氣體監測：致力於通過《中美科技協定》加強中國氣象局與美國國家海洋與大氣管理局的聯合研究，提升數據觀測網絡的連續性，加強觀測、理解大氣中溫室氣體行為的能力。

86、糧食安全合作與交流項目：決定加強在科技和政策領域的交流，以強化中美兩國在糧食安全、食品安全和農業可持續發展等領域的務實合作。決定在多邊論壇中尋求開展糧食安全合作項目的具體機遇，如在亞太經合組織框架下開展有關糧食損失的合作項目，在世界糧食安全委員會框架下開展有關負責任的農業投資合作項目，通過聯合國總部位于羅馬的有關機構(糧農組織、世界糧食計劃署及國際農業發展基金)開展有關“零饑餓挑戰”的合作項目。

87、避免衛星相撞：重申在軌避碰符合為和平目的探索和利用外空的共同利益。中國外交部承諾提供中方負責太空飛行器操作和對接評估的有關部門的電子郵件聯絡信息，使這些部門可以收到美國國防部發出的近距離接近通知。雙方還承諾繼續探討中方指定一位聯絡人，

(下轉第12版)

(上接第11版)

通過美國戰略司令部的 www.space-track.org 網站獲得更多避免衛星相撞的技術信息。

88、《關於汞的水俣公約》：強調《關於汞的水俣公約》對保護人類健康和環境的重要性，承諾就各自為達成公約目標所採取的措施交換信息。此外，雙方承諾在公約下共同努力，鼓勵各國盡早在本國採取必要措施促成公約的批准與實施。

七、衛生合作

89、清潔爐竈：作為全球清潔爐竈聯盟(以下簡稱“聯盟”)的伙伴，雙方決定繼續加強在清潔爐竈領域的合作。國家發展改革委副主任解振華和美國環保局局長吉娜·麥卡錫已加入聯盟領導理事會。在國家發展改革委和聯合國基金會簽署的合作諒解備忘錄框架下，“中國清潔爐竈與燃料國際研討會”已于5月在北京成功舉辦，該研討會聚焦中國清潔爐竈發展現狀與未來、清潔爐竈南南合作以及清潔爐竈相關技術和資金等問題的討論。中方將進一步推動中國爐竈產業發展並增加清潔爐竈的應用，以改善人民健康、生活和環境，幫助聯盟實現其全球大範圍採用清潔烹調爐竈和燃料的宏偉目標；美方承諾，就中方與聯盟開展的任何爐竈方面的合作，向中方提供關於健康、氣候和空氣質量方面的技術幫助。雙方決定繼續加強在聯盟框架下的合作，全面落实備忘錄，包括攜手合作，支持和推進清潔、安全和高效烹調爐竈和燃料國際標準的制定進程。

90、中美衛生合作項目：為支持中美衛生合作項目的開展，美國貿易署將與中國衛生人才交流服務中心協作，今年繼續支持在中國多地召開研討會，主題將包括衛生信息化、新技術、新理念和醫院管理等。

91、醫藥衛生體制改革：繼續加強雙方醫藥衛生體制改革的經驗交流，分享全科醫生制度、醫療保險制度、醫療信息化、醫院管理等方面的經驗。擬于2014年10月在南京舉辦第四屆中美健康峰會，中國國家衛生和計劃生育委員會、美國衛生與公眾服務部將提供支持。

92、傳染病應對：中國國家衛生和計劃生育委員會同美國衛生與

公眾服務部決定繼續在流感、耐多藥結核病和瘧疾等新發和再發傳染病領域加強合作。雙方將繼續參與全球衛生安全議程，並與相關組織和國家合作，在部門和地區間促進全球衛生安全的重要性。這將加強並進一步支持中美雙方在傳染病預防、檢測和應對上的伙伴關係。

93、無烟工作場所：致力於進一步推動企業合作伙伴實施中美創建無烟工作場所合作伙伴項目。這一公私合作伙伴項目于2012年啟動，旨在推進工作場所的無烟政策。兩國決定繼續在公共和私營部門宣傳、擴大和推進這一項目。為此，雙方將召開項目一期工作總結會和二期啟動會。在前期項目經驗的基礎上，中美雙方決定支持項目秘書處建立經驗公私分享平臺，並繼續推動私營部門在工作場所的健康促進方面發揮引領作用。

94、抗瘧疾合作：決定將繼續通過技術對話和信息共享在瘧疾及耐藥瘧疾防控策略領域開展合作。美方將通過“總統防治瘧疾行動計劃”與中方開展合作，提高湄公河區域國家有效監測、預防和控制瘧疾的能力，包括採取有力措施抗擊耐藥瘧疾。

八、雙邊能源、環境、科技對話

95、中美能源和環境十年合作框架：同意將繼續推進中美能源和環境十年合作框架下清潔水、清潔空氣、清潔高效交通、清潔可靠高效電力、保護區、濕地合作、能效七個行動計劃的具體合作取得進展，進一步實施綠色合作伙伴計劃。中美雙方高層政府領導和技術專家于今年3月17日至18日在美國華盛頓舉行了十年合作聯合工作組第九次會議。雙方認為十年合作框架下開展的合作在對兩國和世界具有重要意義的領域取得了重要成果。第九次聯合工作組會議創新會議方式，邀請外部專家與中美政府官員一同就城市中能源與水關係這一日益加劇的挑戰開展了研討。參會各方進行了活躍且實質的交流，並對綠色合作伙伴計劃下涉及能源與水關係的結對合作給予了肯定。

96、共創綠色未來之路：中美十年合作框架下能源和環境合作：對十年合作框架進行了五年進展回

顧，并形成一份聯合報告，配合第六輪中美戰略與經濟對話共同對外發布。這份報告包括“為持續伙伴關係奠定基礎”和“展望未來”兩大部分，將2014年作為十年合作框架的中間節點，強調了十年合作前五所取得的突出成績，展現了對七個行動計劃未來發展方向的預期。該報告“共創綠色未來之路：十年合作框架下中美能源和環境合作”將增強兩國公眾對十年合作務實成果及對中美兩國承諾共同應對未來能源和環境挑戰的了解。

97、十年合作框架下交通組進展：2013年以來，十年合作框架下的清潔高效交通行動小組推進了中美宜居交通信息交流項目，完成實地考察試點城市的選取，以增進雙方在宜居交通相關領域的了解；成立了清潔汽車產學研聯盟、中美生物燃料聯合研究中心；舉辦了第三屆中美先進生物燃料論壇、中美民航節能減排戰略年會；合作開展了中美能源課題研究和中國可持續航空生物燃料領域的戰略研究；進行了中美民航節能減排合作培訓和機動車污染防治業務培訓。

98、能效論壇：第五次中美能效論壇于2014年6月10日至11日在北京舉行，決定2015年在美国舉行下屆論壇。參會各方評估了雙方政府和企業間的合作機會，並在論壇前進行了實地考察，進一步拓展合作機會。中美兩國同意繼續加強拓展互利共贏的機會，增強工業設施、建築、消費者產品和城市領域的能效工作。

99、中國科學院-美國能源部第三屆聯合協調委員會會議：中國科學院和美國能源部于2014年6月舉行了第三屆能源科學協調委員會會議。雙方討論了在高能物理、核物理、核聚變、基礎能源科學、突出的氣候科學等領域已有的及潛在的合作項目。

100、亞太經合組織能源部長會議：2014年，中國將在北京主辦亞太經合組織能源部長會。美方支持中國建設亞太經合組織可持續能源中心的倡議，以促進清潔、可再生和可持續能源的使用以及可持續能源技術合作，以便推進可持續發展。

101、召開2014年度中美化石能議定書協調人會議：會議擬于2014年年底在美召開，中國科技部和美國能源部將共同主持會議。雙方擬回顧過去一年的活動，並就未來合

作的新重點、任務和活動達成一致。

102、能源政策對話：中國國家能源局和美國能源部于2013年10月在中國舉行了第一次部長級能源政策對話。

103、油氣工業論壇：決定于2014年9月24日至26日在美国舉行第14屆油氣工業論壇。

104、先進生物燃料論壇：決定于2015年在美国舉行第四屆先進生物燃料論壇。

105、可再生能源工業論壇：2013年7月在中國舉辦了第三屆論壇，計劃于2015年初在美国舉辦第四屆。重點為探討雙方政府和產業界在政策制定、風能和太陽能利用、可再生能源并網和標準制定等領域發現的新合作機會。

106、打擊木材非法采伐及相關貿易雙邊論壇：同意于2014年下半年或2015年上半年雙方同意的時間在中國舉行第六次中美打擊木材非法采伐及相關貿易雙邊論壇會議，以繼續推進相關合作。

107、航天合作：致力於建立雙邊政府磋商機制，就外太空活動舉辦定期會議。

108、中國國家海洋局與美國國家海洋和大氣局聯合工作組及海洋科學論壇：中國國家海洋局與美國國家海洋與大氣局計劃于2014年夏季或秋季舉辦中美海洋與漁業科技合作第19次聯合工作組會議，將于2015年舉辦第三屆中美海洋科學論壇。

109、地震科技研討會：宣布中國地震局、美國地質調查局、美國國家自然基金會將于2015年在華盛頓召開中美雙邊地震科技研討會，共同提高兩國地震科研水平。

110、環境研究聯合工作組：宣布在中國科技部與美國環保署諒解備忘錄下在以下領域開展合作：水系統的基礎設施和可持續發展；污染土壤和地下水修復技術；化學品篩選方法；重金屬和PAHs土壤污染修復；現場測試空氣檢測技術；機動車排放特徵描述等。雙方正在考慮將清潔爐竈領域業已存在的合作納入此諒解備忘錄的工作計劃下，並商討環境研究聯合工作組會議2014年在北京召開的具體日期。

111、中美環境科技合作聯合工作組第二次會議：預計環境研究聯合工作組會議將于2014年8月或9月在北京召開，科技部王偉中副部長

與美國環保署負責研發的助理署長將共同主持會議。雙方計劃就共同關心的議題深入研討，推進現有項目，打造雙邊環境科技合作的新亮點。

112、中美科技合作聯委會：歡迎繼續加強科技合作的努力，擬于2014年9月12日在華盛頓召開本屆科技聯委會，中國科技部萬鋼部長與美國總統科技助理、白宮科技政策辦公室主任約翰·霍爾德倫將共同主持會議。雙方主席決定，本屆科技聯委會將從兩國科技政策的優先領域出發，審議2013年中美科技合作執行秘書會行動計劃的工作進展。在科技聯委會機制下，中國科技部與美國白宮科技政策辦公室于2014年7月8日舉辦了創新對話，為兩國討論創新政策提供了框架，來自兩國相關部委、非政府部門的創新專家和私營部門代表出席會議。

113、環境合作聯委會：中國環境保護部與美國聯邦環保局于2013年12月9日在中國北京共同召開了中美環境合作聯合委員會第四次會議，對雙方在大氣、水、持久性有機污染物及其他有毒物質、危險和固體廢棄物等方面的技術能力，環保法律的制定、實施與執行以及環境法律與制度等領域的合作進行了回顧，並批准了未來兩年的工作計劃。

114、在中國科技部-美國衛生與公眾服務部/國立衛生研究院聯合工作組機制下召開兩次衛生科技專題研討會：為推進衛生科技領域的交流與合作，中國科技部與美國衛生與公眾服務部/國立衛生研究院同意于7月在美共同主持召開中美臨床與轉化醫學研討會，計劃2015年春在華主持召開中美同行評議與項目管理研討會。

115、中美農業科技合作聯合工作組：定于2014年7月在中國召開中美農業科技合作聯合工作組第12次會議。中國科技部張來武副部長與美國農業部副部長兼首席科學家渥特基博士將共同主持會議。雙方將啟動中美農業旗艦項目計劃下農業生物技術、節水技術、基因庫采集技術與實踐等優先領域的合作項目。

116、第二屆中美農業高層年度研討會：承諾將于2014年11月亞太經合組織峰會期間共同舉辦第二屆中美農業高層研討會，擬邀請兩國元首出席研討會并致辭。

(原載中國外交部網)

文化蝶變 加持天下

中國酒道創作者

中國第一文化酒

加持20年 (万物归一) <http://www.chipaiwine.com/index2.asp>

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56	
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71
16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36	63		SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09	
男人保健	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71	64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34	65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29	
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32	各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15		67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64		68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54		69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96		70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96		71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96
	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09		72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46		73	SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11
27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51
28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17
29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96		76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6	
30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4	
31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78	
32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63	\$5.07		79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8	
33	SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95		80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34	SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38		81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92		82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59	
36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91		83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
骨關節保健	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57	84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89	85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16	86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78	
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51	87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91	88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4	
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67	89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77	
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50	90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72	
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96								
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68								
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15								
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92								

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重復;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。

馬應龍痔瘡藥

(批發零售)

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

痔瘡腫痛,肛裂出血請用

馬應龍痔瘡栓

— 清熱解毒,消腫止痛,止血生肌,治療痔瘡腫痛出血



痔瘡腫痛,肛裂疼痛請用

馬應龍痔瘡膏

— 清熱解毒,去腐生肌



電話: 626-532-2463
傳真: 888-393-3968



第五輪中美人文交流高層磋商聯合成果清單

雙方共同宣布中美積極推動雙向留學規模大幅增加，進一步促進中美兩國學生交流，加強兩國青年相互了解，增進彼此友誼。

2014年7月10日，第五輪中美人文交流高層磋商聯合成果清單

一、教育領域

(一)鞏固中美兩國政府間的教育政策交流

1. 續簽《中華人民共和國政府和美利堅合眾國政府教育交流合作協定》，進一步促進兩國的教育交流與合作。
2. 舉辦2014年中美教育部際磋商，規劃兩國教育合作交流項目和活動。
3. 繼續執行中美教育部合作執行計劃。2014年，雙方將在中美教育發展論壇框架下舉辦中美高等教育專家會。

(二)繼續實施好中美教育交流的重要合作項目

4. 繼續實施中方“公派萬名學生赴美攻讀博士學位”項目。
5. 繼續實施中方“萬名中美人文交流專項獎學金”項目。
6. 繼續實施中方“漢語橋萬人來華研修”項目。2014年將邀請2000餘名美國中小學校長和師生來華參加校長團、夏令營、孔子學院獎學金、來華師資培訓項目。
7. 繼續實施美方“十萬人留學中國計劃”。
8. 雙方共同宣布中美積極推動雙向留學規模大幅增加，進一步促進中美兩國學生交流，加強兩國青年相互了解，增進彼此友誼。
9. 繼續執行好中美富布賴特項目。
10. 繼續執行好中美友好志願者項目。
11. 繼續執行好中美高校教師交流項目和中美富布賴特-海斯項目等學生學者交流項目。
12. 繼續邀請美國優秀高中畢業生訪華團來華參加創新夏令營。

(三)設計實施新的引領示範性項目

13. 中方將于今後三年開展“千校攜手”項目，以“千校攜手，熱

愛自然，綠色生活”為主題，號召中美兩國中小學增進交流與合作，增強環保意識。項目啟動儀式將於2014年7月在京舉行。

14. 中方將成立一個民間性質的中美人文交流基金，與美國“十萬強”基金會對接，並簽署合作協議，共同開展項目，進一步推動更多美國學生來華留學。

15. 設計實施“知行中國”青年學者項目，邀請美國青年學者來華研修，促進中美青年學者交流。

16. 中方將推動50所美國傳統非洲裔大學聯盟院校與50所中方院校建立“中美百校合作夥伴關係”。

17. 2014至2017年，中方將資助400名非洲裔美國大、中學生來華游學。

18. 2014至2017年，中方將為傳統非洲裔大學聯盟的學生來華學習提供1000個獎學金名額。

(四)支持中美在多個領域開展形式多樣的教育交流活動

19. 中國教育部于2014年主辦中美青年創客大賽，由中美青年創客聯合組隊，強調中美青年的合作與共享精神。
20. 中美雙方將共同舉辦“中美留學35周年”紀念活動。
21. 北京大學與布魯金斯學會將合作于2014年6月和7月分別舉辦“中美民間戰略對話會”和“中美青年智庫學者對話”。
22. 中國教育國際交流協會與美國社區學院協會將於2014年共同在中美兩國舉辦兩次“中美高職院校/社區院校校長對話”。
23. 中國教育國際交流協會職業技術教育國際交流分會與美國社區學院國際發展協會于2014年在華盛頓簽訂合作備忘錄，計劃促進兩國院校在院校長領導力培訓、教師專業發展及學生交流特別是美國學生來華學習等方面開展深層次、多樣化的項目合作。
24. 中國教育國際交流協會與美國芝麻街工作室將簽署合作協議，在學前教育領域開展合作。
25. 中國大學生體協將於2014

年8月舉辦全國學校籃球教練員高級培訓班，邀請美方資深籃球教練員來華，為中國學校系統約500名優秀教練員進行培訓。

26. 中國人民大學附屬中學在美國成立普林斯頓國際數理學校。該校是中國教育部批准成立的首家由中國學校在美國創辦的納入美國基礎教育建制的國際學校。

27. 繼續推動孔子學院和孔子課堂在美發展。

28. 中方將與亞洲協會合作開展“中美未來領袖”項目。

(五)支持兩國教育機構高水平戰略合作，推動人才培養和合作辦學項目

29. 支持清華大學與黑石集團開展“蘇世民學者項目”，培養具備卓越領導能力、了解中國社會文化的未來領袖。

30. 支持華東師範大學和紐約大學合辦上海紐約大學，推行先進教育理念，創新高層次國際化人才培養模式。

31. 支持武漢大學與杜克大學合辦昆山杜克大學，整合雙方優質教育資源，打造優勢專業的聯合科研和人才培養平臺。

32. 支持溫州大學與肯恩大學合辦溫州肯恩大學，豐富優質教育資源供給，為當地社會經濟發展提供智力支持和人才保障。

二、科技領域

33. 2014年6月9日至8月3日，科技部與美國國家科學基金會繼續在華舉辦中美科技人員交流計劃，接待美方選派的優秀博士研究生40名，在中方導師指導下開展研究，為未來研發合作奠定基礎。

34. 2014年8月初，科技部與美國國務院共同在華舉辦第六屆中美青年科技論壇。10月，擬在美舉辦第七屆中美青年科技論壇。

35. 2014年10月，科技部與美國國務院擬共同執行第三批中國青年科學家訪美計劃，主題為“減災防災”，選派10名中國科技工作者

赴美，訪問美政府、大學和科研機構，與美方科研人員展開交流。

36. 在第五輪中美人文交流高層磋商在京舉行期間，科技部與美國國務院將共同舉辦科技主題工作組會議，商討下一步擬共同開展的各項活動。

三、文化領域

(一)文化合作文件簽署

37. 文化部與美國國務院簽署《中華人民共和國政府與美利堅合眾國政府文化協定2014年至2018年執行計劃》。

38. 文化部與美國博物館圖書館服務署續簽《中華人民共和國文化部和美利堅合眾國博物館圖書館服務署關於支持建立文化交流合作夥伴關係的諒解備忘錄》。

39. 文化部和華盛頓州政府計劃簽訂《中華人民共和國文化部和美國華盛頓州關於支持建立文化交流夥伴關係的合作諒解備忘錄》。

(二)繼續推出重點展覽項目，推動中美視覺藝術交流

40. 2014年6月28日至9月27日，上海博物館與美國克拉克藝術學院合作，舉辦“上海博物館珍藏青銅展”。

41. 2014年7月15日至19日，佐治亞州亞特蘭大卡特中心將與中國美術家協會合作舉辦“慶祝中美建交35周年-中國當代國畫作品展”。

42. 2014年10月18日至2015年1月11日，中國故宮博物院與美國弗吉尼亞美術館合作在弗吉尼亞美術館舉辦《紫禁城：故宮博物院藏皇家珍品展》。

43. 2015年4月11日至9月7日，休斯敦自然科學博物館將與四川三星堆博物館和金沙博物館合作舉辦“神秘的古蜀文化”展。

44. 中國國家圖書館與美國托馬斯·杰斐遜基金會合作于2016年在北京舉辦《杰斐遜總統與圖書館》展覽。

45. 中華文物交流協會與美國

國家美術館合作于2016年在華盛頓美國國家美術館舉辦大型中國文物展。

46. 中華文物交流協會與美國大都會藝術博物館合作于2016年在紐約大都會藝術博物館舉辦《“秦漢文明”中國文物展》。

(三)加深中美演藝交流

47. 2014年8月10日至31日，北京京劇院赴美國華盛頓和紐約舉辦演出。

48. 2014年10月31日至11月7日，中國國家大劇院音樂廳管弦樂團赴美國芝加哥、華盛頓、紐約和費城舉辦慶祝中美建交35周年演出。

49. 2014年10月15日至30日，北京當代芭蕾舞團赴紐約、華盛頓、芝加哥演出。

50. 2015年春節期間，深圳交響樂團應邀訪美參加斯坦福泛亞音樂節，並在舊金山、西雅圖兩地舉辦中國新年音樂會。

51. 2015年7月12日至26日，卡內基音樂廳全美青年交響樂團來華舉辦演出及交流活動。

(四)中美合作舉辦綜合性文化活動，加深彼此之間的了解和友誼

52. 2014年6月25日至7月6日，文化部與美國史密森學會合作在華盛頓舉辦了“史密森民俗節中國主題活動”。

53. 2014年9月，中國對外文化交流協會、吉林省人民政府將與洛杉磯亞太博物館、洛杉磯郡博物館等機構合作，在洛杉磯舉辦“跨越太平洋·中國吉林文化周”活動。

54. 2015年5月，在北京舉辦“相約北京藝術節——美國主賓國”系列活動。裏士滿芭蕾舞團將派藝術家參與該活動。在此之前，作為預熱，該舞團將舉辦“走進中國”系列活動，在美國展示中國文化，包括邀請兩位中央芭蕾舞團藝術家于2015年2月訪美。

55. 2015年11月4日，美國

(上接第14版)

EDI 鷹龍傳媒有限公司將在洛杉磯舉辦“第十屆中美電影節”。

(五) 進一步開展思想文化交流

56. 2014年11月，中國藝術研究院文學院長、2012年諾貝爾文學獎獲得者莫言將應美國哥倫比亞大學邀請，出席“世界領袖論壇”並做主旨演講。

57. 中國文化部與美國國家人文基金會將於2015年在美國合作舉辦“第四屆中美文化論壇”。

58. 雙方鼓勵兩國開展文化領域的學術交流。

59. 中美兩國同意于2014年組織訪問交流，使兩國文化領域代表能夠互相學習對方文化發展成就與管理機制，共同探索加強未來交流與合作的新機遇。

60. 來自美國紐約的馬克·莫裏斯舞蹈團將於2014年11月5日至15日訪問中國。此次訪問是他們為期一個月的美國舞蹈韻律項目的一部分。

61. 美國藍草樂隊黛拉·梅將於2015年3、4月訪問中國，作為其區域巡演的站。此次訪問是“美國音樂在海外”項目的組成部分。

62. 中國鎮江賽珍珠紀念館和美國賓夕法尼亞州珀卡西的歷史地標賽珍珠故居，正在博物館聯網項目框架下，合作推進一個旨在提升青少年領導力發展的活動，同高中學生們一起發掘當今社會中，橫亘在兩國媒體與流行文化間的刻板印象與偏見。此交流項目將貫穿2014至2015年度。

63. 美國電影制片人與專家預計將於2014年秋季攜美國電影放映項目訪問西安和廣州，具體時間尚待確定。

64. 國際寫作計劃的三位代表，即作家克裏斯·梅裏爾，作家、詩人、殘障人權益擁護者、雪域大學的蕾妮皇冠大學榮譽計劃主任史蒂夫·庫西斯托，以及舞蹈老師、舞蹈編導米歇爾·皮爾遜將於2014年9月訪問中國廣州與成都，參與一個關於創造性寫作與關注殘疾人的活動。另外，一批中國作家也將參加在愛荷華大學舉辦的國際寫作計劃2014年秋季客座項目，為期十周，時間初步定在2014年8月23日至11月11日。同時，國際寫作計劃還同北京師範大學國際寫作中心簽署了一份涉及多個領域的合作協定，包括師資、學生及客座作家的互換交流，打造“字裏行間”寫作項目中國版，以及舉辦不同主題的文學性論壇等。該國際寫作中心由諾貝爾文學獎得主、曾參加過國際寫作計劃的莫言先生擔任主任，希望能學習我們作為培訓全世界作家的模範基地的經驗，我們也很高興能與他們攜手合作。

65. 為期三周的青年領導者交流計劃將邀請中方人員參與。該計劃將重點關注公民教育、領導力建設以及志願服務精神，並以探索如何通過攝影等藝術形式凝聚社區意識為主題。計劃中的活動包括研修班、實地考察、訪學、家庭寄宿

體驗及同學們共同參與的文化活動等，其後續衍生活動則可以使學生直接應用在學校和社區學到的知識。該交流計劃將於2014年8月7日至28日舉辦，參與人員包括15-18歲的高中生以及成年教育工作者。

66. 全美中國園基金會將在美國國家植物園建造一個“中國園”兼文化中心，並創立維護基金及文化項目基金。以上項目正在推進中。

67. 2013年12月，美國駐華使館舉辦了以殘疾人為主題的藝術使者項目。作為該項目後續活動，使館贊助美國探索者劇團（專為聽障人士提供工作坊及演出之表演團體）赴廣州一所職業學校開展客座交流。同時，三位來自探索者劇團的演員將與兩名廣州演員一同排演該劇團劇目《馬賽克》。探索者劇團通過“視覺戲劇”的形式，破除語言和文化的障礙。此項目預計于2014年12月舉行。

68. 德克薩斯州故事書劇團童話劇《兩祇小豬和狼》中國巡演：巡演城市包括北京、上海、濟南、煙臺、德州、徐州、蘇州和寧波。美國駐華使館正就此項目與中國對外文化集團公司合作。巡演日期為2014年8月12日至9月2日。

69. 蒙大拿州落基山芭蕾舞團將於2014年10月在廣西（與蒙大拿州互為友好省州）演出《美國大西部》。

70. 美國巴特裏舞蹈團將於2015年春季舉辦“舞蹈連線”系列研修班。

71. 昆明及呼和浩特將上演美洲原住民舞蹈節目。美國駐華使館正與美國中西部藝術聯盟合作推進此項目，預計于2015年3、4月份舉辦。

72. 為慶祝每年一度的國際踢踏舞日（五月二十五日），美國駐華使館正與“乒乓策劃”合作，于2015年6月舉辦芝加哥爵士踢踏舞節目。

73. 來自俄勒岡州波特蘭市的“鼓點不息”游行樂隊將會作為唯一一支代表美國的游行樂隊參加2014年9月13日至17日的上海旅遊節。

74. 北京現代音樂研修學院舉辦的2014年中國鼓樂峰會和爵士鼓教育論壇將邀請來自中美兩國的鼓樂演奏家參與。

四、體育領域

75. 圍繞青年與創新主題，在第五輪磋商會議期間舉辦首屆“中美體育研討會”（2014年7月）。

76. 應美國武術聯合會邀請，中國武術協會派專家和展演團隊赴美國華盛頓特區推廣武術運動，參加“中國文化周”，並舉行武術研討會（2014年5月）。

77. 中國健身氣功協會與美國太極拳健身氣功中心合作，在美舉辦第一期健身氣功教練員培訓班（2014年5月）。

78. 應美國摔跤協會邀請，中國摔跤協會派國家隊赴美參加美國摔跤國際A級賽及訓練營（2014年1月20日至2月3日）。

79. 兩國足球協會合作，在美國加利福尼亞州卡森市舉行中美國家青年女子足球友誼賽（2014年2月20日至3月6日）。

80. 應美國排球協會邀請，中國排球協會派沙灘排球國家隊赴美參加共同訓練和友誼賽（2014年3月至4月）。

81. 應美國職業棒球大聯盟邀請，中國棒球協會派國家棒球隊赴美亞利桑那州參加共同訓練和友誼賽（2014年4月）。

82. 應美國高爾夫球協會邀請，中國高爾夫球派員赴美參加美國高爾夫球差點培訓班（2014年5月）。

83. 中美兩國登山協會合作，在美新澤西州舉辦中美登山救援交流（2014年6月）。

84. 中國反興奮劑中心派專業人員赴美加利福尼亞州參加反興奮劑新型儀器設備的管理與使用培訓班（2014年7月）。

85. 美國職業籃球聯盟（NBA）選派3名教練赴中國大連，為中國籃球協會選派的教練員舉辦了一系列現場授課和講座（2014年5月）。

· NBA 與姚明學校合作，舉辦了第一期培訓，200名6-16歲的青少年參加了為期一周的籃球訓練課程（2014年5月）。姚明學校將於7月舉辦暑期課程、9月舉辦秋季課程。

· NBA 籃球運營人員與 NBA 頂級籃球訓練中心以及中國籃協東莞籃球學校合作，在中國7個城市舉辦針對12-16歲青少年球員的籃球訓練營（2014年6月）。

· 中國籃協選派聯賽管理人員和裁判員赴美國拉斯維加斯參加由 NBA 組織的為期7天的全球裁判員培訓課程。該活動是由 NBA 裁判運營部實施的，在 NBA 夏季聯賽期間舉行（2014年7月）。

· 美國國務院將派 NBA 和美國女子職業籃球聯盟（WNBA）球員作為體育特使訪問中國北京、上海、南京，幫助加強當地的青少年體育活動、英語學習和青年領導力（2014年8月）。

· NBA 將於其暑期活動——NBA 籃球國度期間，在中國全國範圍內開展籃球推廣現場教學活動。

· NBA 將選派3名教練赴中國，為中國籃協舉辦的年度全國高級籃球教練培訓班做現場授課和講座（2014年8月）。

· 中國籃協選派籃球教練員赴美參加由 NBA 組織的為期10天的培訓和觀摩活動（2014年11月）。

86. 中美兩國游泳協會合作，在美夏威夷舉辦中美游泳對抗賽（2014年8月27日至31日）。

87. 應美國拳擊協會邀請，中國拳擊協會派女子國家隊赴美訓練（2014年9月1日至30日）。

88. 中美滑水協會合作在中國廣西舉行中美藝術滑水明星對抗賽（2014年9月）。

89. 中國奧委會市場開發委員會、中國體育博覽會組委會派團赴美參加美國健身及自行車展，並與美方組委會探討合作事宜（2014年9月10日至12日）。

90. 應中國射擊協會邀請，美國

射擊協會派國家射擊隊赴中國北京進行交流（2014年7月）。

91. 美國國務院體育聯合辦公室與康涅狄格大學全球訓練發展學院派10名社區和學校體育管理人員赴中國香港、深圳、上海、廣州等地進行為期兩周的訪問（2014年1月）。

· 美國國務院體育聯合辦公室和美國蒙大拿大學與中國國際青年交流中心和吉林大學合作，派7名代表赴中國北京、貴州、吉林等省市進行了為期20天的訪問，在少數民族地區和低收入人群中開展足球培訓，以及針對殘疾人的適應性體育活動（2014年3月至4月）。

· 美國國務院體育聯合辦公室與美國蒙大拿大學邀請，中國貴州省和吉林省8名代表將赴蒙大拿州米蘇拉市和華盛頓特區進行為期28天的訪問，就利用體育促進青少年發展、少數民族和殘疾人事業等課題進行交流（2014年9月）。

92. 殘疾人體育和特奧交流：國際特殊奧林匹克委員會推出 UNIFY 項目，旨在組織學生和青年領導者在社區層面更多地參與到特奧選手的活動中來。UNIFY 項目目前已在美多所高中和大學開展順利，為智障青年和普通青年帶來了積極的影響。國際特奧會計劃近期與中國一所中學和大學合作（待 定），幫助其與美國對口院校建立 聯 系、開展交流活動，并于2015年進行互訪。

五、婦女領域

(一) 推動高層交流與對話

93. 在2015年第六輪中美人文交流高層磋商期間，全國婦聯與美國國務院全球婦女事務辦公室將聯合舉辦為期一天的研討會，作為第七屆中美高層女性領導者對話會。主題是“婦女經濟賦權與企業家精神”，關注重點放在獲取信貸資金和金融服務、能力建設、企業家精神和工作與家庭生活的平衡等方面。邀請中美政府機構官員、企業界女性高管、學者和社會組織的負責人參加。

(二) 開展女大學生交流

94. 2015年，在前兩期培訓班成功舉辦的基礎上，中華女子學院將與實施美國國務院“婦女參與公共服務”計劃的威爾遜中心合作，舉辦第三期女性領導力培訓班，培訓對象來自中國5所大學。

95. 2014年9月14-19日，芝加哥大學10名女大學生和2名教授將應邀訪問中華女子學院。

(三) 促進婦女發展合作

96. 與私營部門合作：開展預防乳腺癌項目：全國婦聯與高盛集團合作開展的提升預防乳腺癌知識和教育項目旨在建立一個能夠向更多地方推廣的基層工作模式。該工作模式包括意識提升、知識提供和培訓活動。該項目將在三個試點省（即湖南、四川和天津）不斷取得進展。哈佛大學公共衛生學院提供了早期培訓，培訓教材和宣傳材料的開發工作已完成。全國婦聯開展了進一

步的培訓和許多意識提升活動，包括在三個試點省舉辦馬拉松活動。由于乳腺癌發病率仍呈上升趨勢，全國婦聯在基層開展的工作對中國婦女的健康和生命具有重要意義。全國婦聯計劃向中國的31個省發送宣傳材料。

97. 與私營部門合作：推廣家庭清潔爐竈：全國婦聯將與全球清潔爐竈聯盟合作，確保婦女賦權和婦女參與成為聯盟與中國國家發展與改革委員會根據雙方簽署的諒解備忘錄正在制定的推動清潔爐竈規劃的一部分。使用清潔爐竈烹飪和取暖在應對氣候變化的同時能夠改善婦女和兒童的健康，並提高經濟安全。全國婦聯與全球清潔爐竈聯盟的合作將以簽署諒解備忘錄的形式確定。

98. 反對家庭暴力：美國政府將與全國婦聯共同探索在反對家庭暴力領域的技術合作。美國政府將在以下重點領域提供專業技術支持：1) 公眾教育和意識提升；2) 宣傳倡導和提供服務；3) 幫助婦女了解自己的權利；4) 培訓婦聯幹部和其他相關人員。

六、青年領域

(一) 深入開展中美青年政治家交流項目

99. 深入開展與美國青年政治領袖理事會的中美青年政治家互訪項目，增進中美青年精英的了解、信任和友誼；在華舉辦中美青年思想者圓桌會議，加強中美青年領袖之間的思想碰撞。

(二) 積極實施中美學生領袖交流項目

100. 繼續實施中美學生領袖交流項目，加強對話和交流，增進理解和友誼，建立互信和共識。2015年派遣全國學聯代表團訪美，由各大高校學生會負責人組成，擬與美國常青藤聯盟學生理事會舉辦中美學生領袖對話。

(三) 有效開展中美青年職業人士研修交流項目

101. 繼續開展“中國-耶魯青年領導者對話”項目，並以創新為培訓主題，通過學習、借鑒、交流中美創新理念和實踐，提高中國青年領導人創新意識和創新能力。

102. 持續開展青年公務員、企業家和金融工作者為主要對象的培訓項目，包括邀請美方專家來華培訓、組織青年職業人士赴美國開展培訓等。

(四) 開展中美青年創業交流項目

103. 以中美青年企業家社會創新項目搭建起的網絡為平臺，舉辦中美青年公益創業國際交流活動。

104. 開展中美青年創業就業交流培訓項目，選派“創青春”大賽進入總決賽的選手赴美交流培訓，邀請美大學生來華參加“挑戰杯”創業大賽。

(原載中國外交部網)

威翰地產 一站式美國置業顧問

美國威翰地產是一家成立於1967年的集房地產開發、諮詢與經紀業務的跨國房地產集團公司，總部位於美國密歇根州布魯姆菲爾德。在過去的近半個世紀裏，威翰及其合作伙伴在全美範圍內開發了價值數十億美元的住宅及商業地產。

威翰地產2007年進入中國，是最早面向中國市場提供美國房地產投資諮詢服務的美國房產商。威翰地產以其在上海與北京公司的專業團隊，攜手威翰美國的資深團隊及合作伙伴，為中國投資者提供全美主要房地產市場的優質項目，為廣大有移居、留學、度假及純投資需

求的客戶提供一站式置業安家服務。

威翰地產在中國業務範圍包括紐約、加利福尼亞、弗羅裏達、華盛頓及夏威夷等主要房地產市場的住宅及商業地產，其中包括公寓、別墅、莊園、酒店、度假村、商舖、寫字樓、高爾夫球場及農場等優質資產。



麗卡思湖景別墅社區

The Lakes Above Rancho Santa Fe

南加州聖地亞哥知名富人區新建別墅社區

售價：\$700,000-2,200,000 類型：獨棟別墅
地理位置：加利福尼亞州聖地亞哥 面積：251-520 平方米

項目特色：

南加州：盡享旖旎風光，宜人氣候，以及多元的文化氛圍
富人區：這裏是加州乃至全美最貴的郵編社區之一，富豪名流擇居的首選
新別墅：加州頂級社區中極少有新房，麗卡思湖景別墅社區就是一個例外
優質學區：這裏有加州乃至全美頂尖的學校，培養了眾多優秀的人才
安全私密：24小時門衛安保，在保證您安全的同時也保障您的私密

推薦房源



加利福尼亞州

房型：3室
售價：\$668,000
面積：160.91 平方米



帕維利亞花園 Pavilion Park 南加州優質學區房

售價：\$800,000-1,149,790 類型：獨棟別墅
地理位置：南加州橘郡爾灣市 面積：164-316 平方米

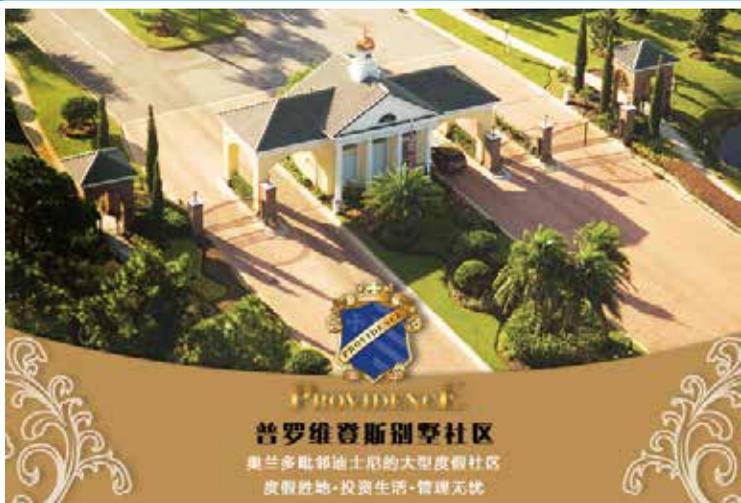
項目特色：

一流的教育資源：位於南加州頂尖的爾灣聯合學區，更有加州大學爾灣分校近在咫尺
貼心的戶型設計：Lennar 公司獨創的 NextGen 1 屋 2 戶設計，專為亞洲三代同堂家庭設計
絕佳的地理位置：位於兩條公路交界處，學校、商場、機場、餐廳等生活配套均 20 分鐘車程可達
綠色的生態環境：社區保留了當地 150 多棵成年樹木，最大程度的保護了周邊的綠化環境
環保的社區理念：採用綠色環保建築工藝，鋪砌行人和自行車道低碳出行



弗羅裏達州

房型：4室
售價：\$1,199,000
面積：345.00 平方米



普羅維登斯別墅社區

Providence

奧蘭多毗鄰迪士尼的大型度假社區

售價：\$339,990-476,990 類型：獨棟別墅
地理位置：佛羅裏達州奧蘭多市 面積：206-354 平方米

項目特色：

- 醒目傲立于“佛州心臟”奧蘭多，奧蘭多市擁有一年 5,500 萬人次的旅遊目的地
- 項目臨近 4 號洲際公路，直線快速直達旅遊景點和購物餐飲，省去地面繞路及交通擁擠煩惱
- 大型綜合社區，配備 18 洞標杆高爾夫球場，完美的配套設施，構成絕妙的居家住所



新澤西州

房型：2室
售價：\$575,000
面積：125.42 平方米



索達蘭別墅社區 Solterra Resort

售價：\$303,900-606,990 類型：別墅
地理位置：佛羅裏達州奧蘭多市 面積：201-306 平方米

項目特色：

奧蘭多旅遊黃金區位：醒目傲立于“佛州心臟”奧蘭多，奧蘭多市擁有一年 5,500 萬人次的旅遊目的地
地段方便快捷：項目臨近 4 號洲際公路，直線快速直達旅遊景點和購物餐飲，省去地面繞路及交通擁擠煩惱
全新房產，全裝全配：全新大面積戶型，可根據喜好把房間改成家庭影院、主題房間、水療池等，滿足您的一切要求。
鬧中取靜，豪華享受：門禁社區，每戶配備的私人泳池以及其他各種豪華配套，盡享歡愉私密空間。

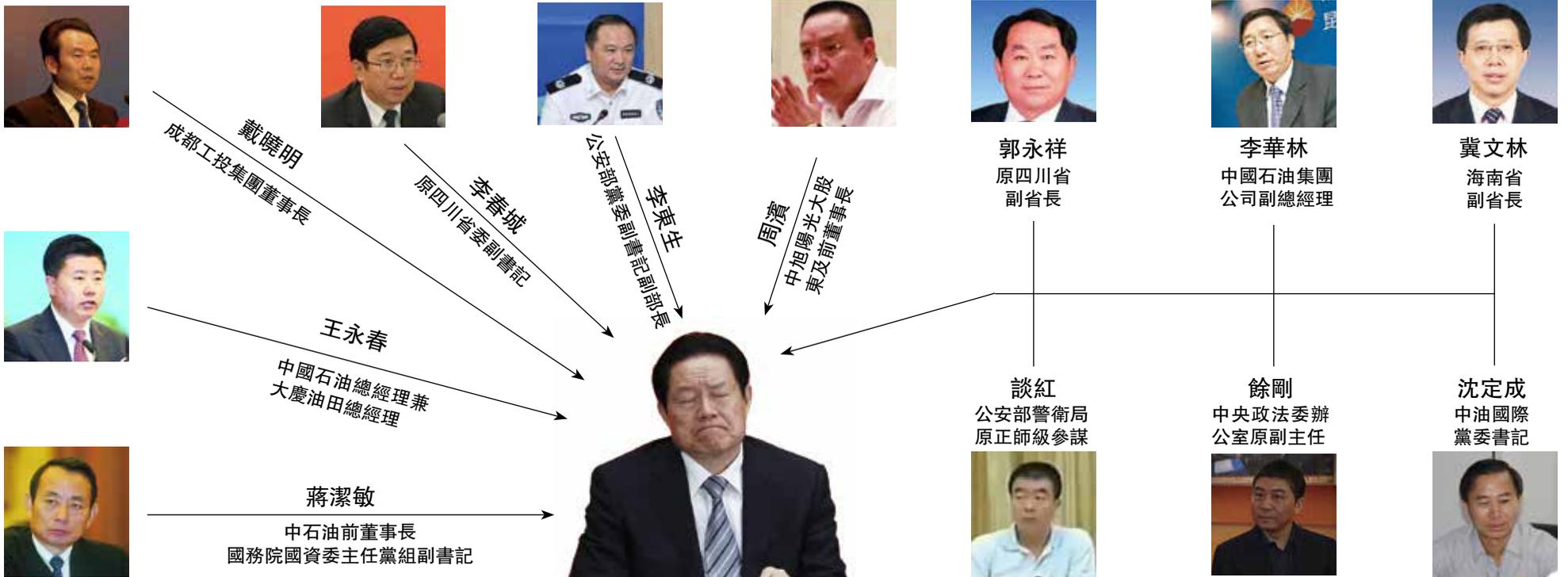


加利福尼亞州

房型：2室
售價：\$625,000
面積：148.64 平方米



全球總部：美國密歇根 /Michigan
36400 Woodward, Suite 205
Bloomfield Hills, MI 48304
Tel: 248-290-5300
Fax: 248-290-5306
info@windhamgroupllc.com



周永康及其嫡系落馬掃描

海內外廣為人知的周永康“大老虎”的傳言終於得到官方證實。

新華社北京7月29日消息，鑒于周永康涉嫌嚴重違紀，中共中央決定，依據《中國共產黨章程》和《中國共產黨紀律檢查機關案件檢查工作條例》的有關規定，由中共中央紀律檢查委員會對其立案審查。

周永康曾擔任中共中央政治局常委，為正國家級領導人，也是改革開放30多年來中國被查的最高級別官員。

周永康成長史

今年72歲的周永康，1942年12月出生於無錫市東南方約12公裏外的西前頭村，全村僅數十戶人家，村雖小卻有500多年的歷史。該村寫在一堵牆上的村史簡介稱，全村大姓為周，據稱都是北宋著名理學家周敦頤的後裔。

周家祖墳的墓碑信息顯示，周永康原來的名字叫周元根，上中學時因為重名，在班主任的建議下，改名永康。

周家家境貧寒，入大學就讀時，周永康的學生註冊卡上在家庭成分一欄列明“中農”。周父本姓陸，因入贅周家，隨祖父姓。他還有兩個弟弟，分別為元興和元青。

由于進入初中後，周永康成績優異，初中畢業時，經班主任大力推薦，被保送至江蘇省重點中學——蘇州中學。弟弟周元興、周元青則在初中畢業後，回到老家務農。

周元興和妻子育有一子，一輩子在家務農，已于今年2月10日因癌癥去世；周元青先是到西前頭村生產隊任會計，後來擔任大隊長，而後又到國土部門任職，退休後長期居住在無錫，逢周末才回村裏。周元青的妻子叫周玲英，兩人育有一子名叫周鋒(家族內亦稱“周峰”)。

1961年，19歲的周永康考入北京石油學院，在勘探系地球物理勘探專業學習，畢業後進入石油業。離開西前頭村的周永康，從此侯門

似海，宦海浮沉。

1967年，周永康被分配至大慶油田六七三廠地質隊，起初在六七三廠做實習員、技術員。1970年，遼河油田大會戰展開，參戰人員1000餘人，周永康被調到遼河石油會戰指揮部地質團區域室。之後三年，周永康在這裏先後擔任技術員、黨支部書記、大隊長。

從1973年至1983年的十年，周永康逐步升遷，從遼河石油勘探局地球物理勘探處處長升至遼河石油勘探局局長、黨委副書記，遼寧省盤錦市委副書記、市長，官至正廳級，攬油田、地方大權於一身。

也是在遼河油田工作期間，周永康結婚生子。周妻王淑華是河北唐山灤縣人，出生于農村，技校畢業，經人介紹與周永康成親。婚後育有兩子周濱和周涵(亦稱“周寒”)。

1985年，躊躇滿志的周永康從地方進入中央，成了部級幹部，到石油部擔任副部長、黨組成員，成為“第三梯隊”的一員。這一年，周永康43歲。

1988年，在石油工業部被撤銷、中國石油天然氣總公司成立後，周永康出任中國石油天然氣總公司副總經理、黨組副書記一職，並在1996年升任中石油總公司總經理、黨組書記。享受正部級待遇。這年，周永康54歲。

從大慶油田六七三廠擔任地質隊實習員、技術員，到1998年從中國石油天然氣總公司總經理、黨組書記的職位離開，周永康在石油系統浸淫了長達31年。

1998年3月，中國部委合并，成立了國土資源部，周永康成為該部首任部長。國土資源部當時是國務院新組建的四個部委之一，由原地礦部、國家土地局、國家海洋局、國家測繪局合并組成。

1999年，周永康“空降”四川，擔任四川省委書記，開始3年主政地方的履歷。

2002年11月，周永康在十六屆一中全會上，周永康成為政治局委

員、書記處書記。與此同時，他還當上了政法委副書記和公安部長，這是繼華國鋒打倒四人幫之後，中國25年來首位政治局委員兼任公安部長。

2003年，周永康再接再厲，更上一層樓，成為國務委員，并繼續兼任公安部長和武警部隊第一政委。以政治局委員的身份兼管公安和武警，其權力之大可見一斑。

2007年，中共召開17大。65歲的周永康成為政治局常委，接替退休的羅幹成為中央政法委書記，全面掌管中國的公檢法方面的工作。周永康主管政法系統期間，實行高壓維穩政策，國維穩經費逐年升高，一度超過國防開支。

十八大閉幕一周後，不再在政治局任職的周永康將中央政法委書記職務交卸給十八屆政治局委員孟建柱，政法委書記一職不再由政治局常委兼任。

周永康于2012年年底退休。新華網關於他的最後一次官方活動的報道止于2012年11月8日，題為《周永康與新疆代表團一起討論十八大報告》。

據中國石油大學網站2013年10月1日消息，在該校60周年校慶之際，周永康校友回到母校。周永康參觀了校史館，參觀了“永遠的鐵人——王進喜事跡展覽”，參觀學生活動中心并與同學們親切交談，與母校老師和物探61級同學相聚。這是周永康最後一次公開露面。

周永康親信紛紛落馬

在周永康被審查之前，與周氏家族一起，在國內石油系統、政法系統以及四川相關官場，周永康嫡系紛紛落馬。有人統計，被調查的至少包括兩名十八屆中央委員、兩名候補中央委員、十數名副省部級以上高官，數百名公務人員、國企和私營企業負責人，以及周永康的絕大部分近親屬。

2012年12月6日，中央紀委宣

布，周永康老部下、時任四川省委副書記李春城涉嫌嚴重違紀，目前正接受組織調查。李春城成為十八大後第一位落馬的省部級官員，也成為周永康“多米諾骨牌”倒下的第一張牌。

周永康在任職四川省委書記期間與原四川省委副書記李春城結成緊密同盟——周永康不僅在李春城升遷上提供幫助，還為其進入中共中央候補委員序列“出過力”。一名四川省老幹部稱，“李春城回報周永康的是，為其子周濱在四川牟利提供便利。”

上述資料顯示，周永康在1999至2002年間任四川省委書記，與李春城共事近3年。此間，李春城在不到半年的時間內，從成都市副市長赴任瀘州市委書記，後又出任成都市委副書記、副市長、代市長、市長。

李春城第一次當選中央候補委員是在中共十六大。中共十七大，李春城未進入中央候補委員。中共十八大，李春城再次位列中央候補委員。

自1998年任成都市副市長起，至2011年由成都市委書記調任四川省委副書記，李春城在成都主政13年。此間，成都歷經兩次大規模舊城改造，啟動城鄉統籌，主城南擴。

此外，具有爭議彭州石化也在這期間開工建設。成都政界人士認為，這一項目與周永康家族淵源頗深。

中國財經網曾援引“消息人士”說，李春城落馬與成都工業投資集團有限公司的董事長戴曉明案有關，而戴曉明落馬主要是在中石油彭州項目上有諸多“經濟問題”。由于該項目受到爭議且投資巨大，戴曉明利用自己多年積累的政界關係以及在成都金融領域的影響力，為該項目的推展做人際“勾兌”。而戴曉明在政界的靠山，就是李春城。

2013年6月30日，新華社消息日前，經中共中央批准，中共中央紀委對十八屆中央候補委員，中

國石油天然氣集團公司原副總經理、黨組成員兼大慶油田有限責任公司原總經理、黨委副書記王永春嚴重違紀違法問題進行了立案審查。

王永春曾是周永康的老部下，先後任中國石油天然氣股份有限公司人事部總經理、大慶油田有限責任公司黨委書記、副總經理(大慶石油管理局副局長)、大慶油田有限責任公司總經理(大慶石油管理局局長)、大慶油田黨委副書記、中國石油天然氣集團公司副總經理、黨組成員，兼任大慶油田有限責任公司總經理(大慶石油管理局局長)、大慶油田黨委副書記。

經查，王永春利用職務上的便利為他人謀取利益，收受巨額賄賂。

王永春的上述行為已構成嚴重違紀，其中受賄問題涉嫌違法犯罪。依據《中國共產黨紀律處分條例》等有關規定，經中央紀委常委會議研究并報中共中央政治局會議審議，決定給予王永春開除黨籍處分，待召開中央委員會全體會議時予以追認；由監察部報請國務院批准給予其行政開除處分；將其涉嫌犯罪問題及線索移送司法機關依法處理。

2013年9月1日，新華社發布消息，國資委主任蔣潔敏涉嫌嚴重違紀被調查。這是十八大後首個落馬的中央委員。

蔣潔敏是周永康的“長期門生”。周永康直到1998年出任國土資源部部長前也一直在中石油及其前身石油工業部任職。

蔣潔敏曾任中國石油天然氣集團公司總經理、黨組書記，中國石油天然氣股份有限公司董事長。中共十七屆中央候補委員，第十八屆中央委員。2013年3月，蔣潔敏辭去公司董事長、董事職務。2013年3月18日，蔣潔敏出任國務院國資委主任，黨組副書記。

經查蔣潔敏利用職務上的便利為他人謀取利益，收受巨額賄賂，已構成嚴重違紀，其中受賄問題涉嫌違法犯罪。

(下轉第18版)

(上接第 17 版)

2014 年 6 月 30 日，依據《中國共產黨紀律處分條例》等有關規定，經中央紀委常委會議研究并報中共中央政治局會議審議，決定給予蔣潔敏開除黨籍處分，待召開中央委員會全體會議時予以追認；由監察部報請國務院批准給予其行政開除處分；將其涉嫌犯罪問題及綫索移送司法機關依法處理。

2013 年 12 月 20 日，中紀委監察部網站消息，中央防範和處理邪教問題領導小組副組長、辦公室主任，公安部黨委副書記、副部長李東生涉嫌嚴重違紀違法，目前正接受組織調查。

儘管之前傳言周永康與現任妻子賈曉燁皆由當時尚在央視的李東生牽綫搭橋，但最終使李東生死心塌地忠心投靠周永康的原因則是因為李東生當年因車禍犯下的一起命案。

坊間傳言，周永康與小其 28 歲的央視主持人賈曉燁的結合即是由李東生牽綫搭橋。這可能是周李二人關係緊密的第一步。對於賈曉燁的政治背景外界傳言很多，而根據公開資料，她生于 1970 年，畢業于北京大學，曾任中國中央電視臺財經頻道編輯。20 世紀 90 年代末，在 CCTV2 任職的賈曉燁經常同攝影師一起採訪時任國土資源部部長的周永康，雙方結下關係。周永康的元配死後，在李東生的撮合下，賈曉燁與周永康結婚并隨其入川，直到周永康 2002 年入政治局回京，賈曉燁被安排到 CCTV 任編導。

同時，李東生則在 2000 年出任國家廣播電影電視總局副局長，兩年後的 2002 年擔任中共中央宣傳部副部長。在此期間，李東生還擔任了中共十七大的新聞發言人，可謂仕途順遂，春風得意。知情人對多維新聞記者表示，李東生憑借出色的業務能力在宣傳口的確幹得有聲有色，在央視期間便獲得中共最高新聞獎——韜奮新聞獎，加之本人也比較“幹淨”，并無貪腐作風和劣迹傳言，在外界看來，其前途一度不可限量。

然而正在這時，突如其來的一場車禍“斷送”了李東生的前途。據上述消息人士透露，李東生在此期間發生一次車禍，并導致對方當場斃命。此事具體詳情尚不清楚，但一度令李東生惴惴不安。時任公安部部長的周永康念及“月老”恩情，主動幫其擺平此事，令李東生感恩戴德。不過，事件雖告平復，但在悠悠眾口之下，李東生仕途受阻，顯然已無法在宣傳口“混”下去。

2009 年鬱悶已久的李東生獲得仕途轉機。當時已經貴為“政法王”的周永康輕而易舉地將李東生從宣傳口調到自己身邊，令其出任公安部副部長，同時兼任所謂的“610 辦公室副主任”（中央防範和處理邪教問題領導小組辦公室）。自此以後，李東生徹底倒入周的懷抱，唯周命是從，成為其重要馬仔。直到此番被查，李東生在公安部副部長中排名第二，為副總警監，正部級，同時也是十八屆中央委員。

“秘書六人組”

“秘書六人組”是指正在接受組織調查的四川省委原常委、副省長郭永祥、中石油天然氣集團公司原副總經理李華林、海南省原副省長冀文林、已經失去聯系的中石油國際事業有限公司黨委書記沈定成、中央政法委辦公室原副主任餘剛和公安部警衛局正師職參謀談紅。他們在不同時期擔任過周永康的秘書。有媒體又稱之為“秘書六人幫”

2013 年 6 月 24 日，據監察部網站消息，四川省文聯主席郭永祥涉嫌嚴重違紀，目前正接受組織調查。

今年 65 歲的郭永祥曾在勝利油田當工人，因能寫會畫被提拔為宣傳幹事。在勝利油田工作 10 多年後，郭永祥在 1990 年被當時以中國石油天然氣總公司副總經理身份兼任勝利石油管理局黨委書記的周永康看中，被調到中國石油天然氣總公司當處長，繼續在周永康領導下工作。1996 年，周永康出任中國石油天然氣總公司總經理，郭永祥也升任該公司研究室副主任，成為周永康的秘書。

1998 年，郭永祥跟隨出任國土資源部部長的周永康到該部擔任辦公廳主任，2000 年初又跟隨出任中共四川省委書記的周永康到四川工作，擔任省委副秘書長，2002 年 5 月被提拔為省委秘書長、辦公廳主任、常委辦主任。2002 年 11 月中共十六大後，周永康出任中共中央政治局委員兼任公安部部長，返回北京工作。郭永祥則留在四川升任省委常委。

2006 年，郭永祥以省委常委身份出任四川省副省長。2007 年新一屆四川省委換屆，郭永祥落選常委，2008 年被調到省人大任副主任。2009 年 2 月，四川省文聯第六屆全委會第一次會議，選舉為郭永祥為四川省文聯主席。

2014 年 4 月 9 日，中共中央紀委對四川省文聯原主席郭永祥嚴重違紀違法問題進行了立案檢查。經查，郭永祥利用職務上的便利為他人謀取利益，本人或通過其子收受巨額賄賂；收受禮金；利用職務上的便利為其子經營活動謀取利益；道德敗壞。郭永祥的上述行為已構成嚴重違紀違法，其中受賄問題已涉嫌犯罪。依據《中國共產黨紀律處分條例》等有關規定，中央紀委決定給予郭永祥開除黨籍、開除公職處分；收繳其違紀所得；將其涉嫌犯罪問題及綫索移送司法機關依法處理。

同日，最高人民檢察院經審查決定，依法對四川省人大常委會原副主任、省文聯原主席郭永祥以涉嫌受賄罪立案偵查并采取強制措施。

2013 年 8 月 27 日，周永康前任秘書、中國石油天然氣集團公司副總經理李華林，周永康老部下、中國石油天然氣股份有限公司副總裁兼長慶油田分公司總經理冉新權、中國石油天然氣股份有限公司總地質師兼勘探開發研究院院長王道富等 3 人涉嫌嚴重違紀，目前正接受組織調查。

李華林是“秘書六人組”之中

資格最老的一位，他在 1988 年便開始擔任時任中石油副總經理的周永康的專職秘書。彼時，自西南石油學院（現西南石油大學）物探系畢業的李華林才 25 歲，此前任職于中石油開發生產局。

1992 年 3 月，李華林離開周永康“單飛”後，出任中國石油天然氣總公司休斯頓辦事處副主任，官運亨通。

此後，他先後任職中石油加拿大公司總經理、中石油勘探開發公司副總經理兼中油國際加拿大公司總經理、中石油勘探開發公司副總經理兼中油國際（加拿大）公司董事長、總經理、中石油勘探開發公司副總經理兼中油國際（哈薩克斯坦）公司總經理、中石油香港有限公司副總經理、中石油副總裁兼石油天然氣香港有限公司副董事長、總經理、董事會秘書等。

2013 年 7 月 29 日，李華林被任命為中國石油天然氣集團公司副總經理、黨組成員，兼任中國石油天然氣股份有限公司副總裁、董事會秘書、香港有限公司執行董事、總經理、昆侖能源有限公司董事會主席。

據悉，“首長”之子周濱讀大學也是由李華林一手安排。在周濱海外留學期間，李華林曾在海外工作六年多，成為照顧這個孩子的名副其實的“保姆”。

2014 年 2 月，周永康前任秘書、時任海南省副省長冀文林落馬。

冀文林，中國地質大學（武漢）物探系勘查地球物理專業大學畢業，碩士研究生學歷，理學學士，助理經濟師。畢業當年冀文林被分配到地礦部政策法規研究中心工作，1996 年任地礦部部長辦公室副主任。

1998 年 8 月至 1999 年 12 月，冀文林任新組建的國土資源部辦公廳值班室助理調研員、部長秘書，1999 年 12 月任國土資源部辦公廳值班室調研員，繼續擔任時任部長周永康的秘書。

2000 年，任四川省委常委辦公室副主任，2002 年任四川省委辦公廳副廳級秘書，時任四川省委書記為周永康。

2003 年任公安部辦公廳副主任，副局級秘書。2005 年任公安部辦公廳副主任，中央維護穩定工作領導小組辦公室副主任，正局級秘書，時任公安部部長為周永康。

2008 年起歷任國土資源部辦公廳主任、黨組成員。2010 年任海南省海口市委副書記，副市長（正廳級），2011 年任副書記、代市長、市長。2013 年 1 月起，任海南省副省長，海口市委副書記，市長。

2014 年 2 月 18 日，中紀委監察部網站公布冀文林涉嫌嚴重違紀違法，目前正接受組織調查。

2014 年 3 月 27 日，海南省第五屆人民代表大會常務委員會第七次會議表決通過了有關人事任免事項，免去了冀文林副省長職務。

2014 年 7 月 2 日，中紀委監察部網站公布，冀文林因利用職務上的便利為他人謀取利益，收受、索取巨額賄賂；與他人通奸。冀文林的上述行為已構成嚴重違紀，其中

受賄問題已涉嫌違法犯罪。依據《中國共產黨紀律處分條例》和《行政機關公務員處分條例》的有關規定，中央紀委決定給予冀文林開除黨籍處分；監察部決定給予其行政開除處分；將其涉嫌犯罪問題及綫索移送司法機關依法處理。

2014 年 7 月 18 日，最高人民檢察院經審查決定，依法對海南省原副省長冀文林以涉嫌受賄罪立案偵查并采取強制措施。

2014 年 7 月 2 日，中央紀委宣布，日前，中共中央紀委對周永康前任秘書、中央政法委辦公室原副主任餘剛嚴重違紀違法問題進行了立案審查。

餘剛 1987 年考入中國人民大學法學院，就讀于法學本科專業。1991 年 7 月，人大畢業後，他進入國務院辦公廳秘書三局任職。

根據國務院辦公廳具體分工，秘書三局主要負責辦理教科文衛、政法民政等社會事業的文電、會務、督查，以及聯系全國人大、全國政協和軍隊等方面的工作。

2000 年前後，餘剛和冀文林一同擔任時任中國公安部部長周永康的處級秘書。2001 年至 2002 年期間，他在廣東省鶴山市掛職副市長。

2002 年，結束掛職的餘剛回到北京，繼續擔任周永康的秘書，直至 10 年之後的 2012 年 11 月周永康退休。

經查，餘剛利用職務上的便利為他人謀取利益，收受巨額賄賂；與他人通奸。餘剛的上述行為已構成嚴重違紀，其中受賄問題已涉嫌違法犯罪。依據《中國共產黨紀律處分條例》等有關規定，經中央紀委審議并報中共中央批准，決定給予餘剛開除黨籍、開除公職處分；將其涉嫌犯罪問題及綫索移送司法機關依法處理。

2014 年 7 月 18 日，最高人民檢察院經審查決定，依法對中央政法委辦公室原副主任餘剛以涉嫌受賄罪立案偵查并采取強制措施。[4]

2014 年 2 月，周永康前任秘書、中石油國際事業有限公司黨委書記沈定成“失聯”。

1992 年 3 月，沈定成接替李華林，擔任了周永康的專職秘書。

沈定成于 1983 年畢業于西南石油學院油氣儲運專業，李華林則在當年畢業于西南石油學院物探專業。同年畢業的校友，再加上相繼成為同一位領導的秘書，這種友誼已非普通校友可比。公開的履歷顯示，沈定成在 1992 年至 1997 年間擔任中石油天然氣總公司辦公廳副處級秘書。1998 年，周永康調任國土資源部前，沈定成被安排到聯合石油公司擔任副總裁。後來，沈定成出任中油國際副總裁，并在 2007 年提升為黨委書記，成為了中石油體系內正廳級領導。

自 2014 年 2 月份失去聯系之後，沈定成再無公開露面，媒體也再無報道其近況。

2014 年 7 月 2 日，中紀委監察部網站公布，中共中央紀委對公安部警衛局原正師職參謀談紅嚴重違紀違法問題進行了立案審查。

談紅的主要身份是公安部首長

的秘書，當然兼職警衛工作。與冀文林和餘剛祇擔任單純的秘書不同，談紅曾擔任時任公安部部長周永康的警衛秘書。

經查，談紅利用職務和地位形成的便利條件為他人謀取利益，索取、收受巨額賄賂。

談紅的上述行為已構成嚴重違紀，其中受賄問題已涉嫌違法犯罪。依據《中國共產黨紀律處分條例》的有關規定，經中央紀委審議并報中共中央批准，決定給予談紅開除黨籍處分；將其涉嫌犯罪問題及綫索移送司法機關依法處理。

2014 年 7 月 18 日，最高人民檢察院經審查決定，依法對公安部警衛局首長警衛處原正師職參謀談紅以涉嫌受賄罪立案偵查并采取強制措施。

周永康之子周濱被批捕

“大老虎”落馬，“小老虎”在前。據《財經》來自權威渠道的信息表明，因涉嫌非法經營罪，周永康之子周濱早前已被湖北省宜昌市檢察院批准逮捕。

生于 1972 年 1 月的周濱，身材高大，眼睛細長，祖籍江蘇省無錫市西前頭村。數十年來，無錫周家建立起一個龐大而又隱秘的政商帝國，範圍從北京延及四川甚至拓展至海外。

“周濱是一個很謹慎的人，從國外留學回來做生意，不是說什麼都不懂，而且特別注意法律，因此從做生意之初就有律師在一旁規避風險。”接近案情的人士說。

1989 年至 1992 年，周濱就讀于西南石油大學科技英語專業，結識了後來成為其“白手套”的同班同學米曉東和朱莉萍。2001 年，周濱攜妻黃婉自美國回到北京。黃婉的父親黃淪生是黃汲清之子，母親為詹敏利。黃汲清是著名地質學家，發現大慶油田的功臣，有“中國石油之父”之稱。詹敏利、黃婉也曾在周濱多家公司持股任職。

在全國尤其是在四川，周濱的生意涉及水電、石油、旅游、投資等，依托四川商人吳兵的“中旭系”以及石油系統，其商業帝國的價值以億萬計。

根據《紐約時報》保守估計，周家的財產總額至少在 10 億人民幣，約合 1.6 億美元。

在無錫，周濱的叔叔周元興初中畢業後回家種地，和妻子育有一子，一輩子在家務農，今年 2 月 10 日因癌癥去世。另一叔叔周元青中學畢業後走上仕途，曾擔任無錫惠山區國土局副局長，其和周玲英育有一子周鋒（在家族內又稱周峰）。

據《財經》此前調查，除周玲英的生意外，比周濱小 2 歲的周鋒，依托北京宏元達投資發展有限公司等投資平臺，緊隨堂兄叱咤商海。除四川以外，其足迹遍布新疆、內蒙古、天津和老家江蘇等地。

2013 年底，包括周元青一家三口在內的周家多人被帶走調查。同期，周濱業已被帶走調查。

（本報綜合）



華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



藥理作用 皮炎平軟膏具有抗炎、抗變態反應及止癢作用，能抑制結締組織的增生，降低毛細血管壁和細胞膜的通透性，減少滲出和細胞浸潤，抑制組織胺及其他毒性物質的形成和釋放，對重癢藥疹、急性蕁麻疹、接觸性皮炎、丘疹性蕁麻疹等有確切療效。

用法用量 外用。塗于患處，每日2-3次；病情較重或慢性炎癥患者，每日5-8次或遵醫囑。

作用用途 具有消炎、止癢、抗過敏作用。用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癥等皮膚疾病。



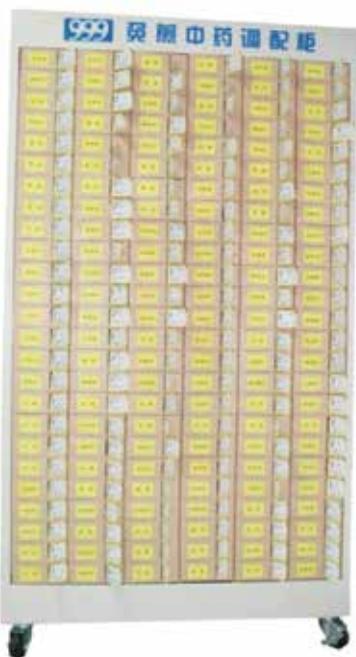
999 三九免煎煮中藥

不用
煮
的
中
藥

丸，散，膏，丹，湯，其中以湯藥效果最好。三九中藥濃縮顆粒就是經過煎熬的湯劑中藥，但却不需要客人自己煮，服用前用溫水衝成湯劑，就立即變成一付湯藥。不但方便，效果最好，而且劑量穩定，藥效可靠，因為工業化生產時中藥的提取過程是分門別類的進行的，花、葉、草類藥材的提取，礦物類、動物類藥材的提取，根及根莖類藥材的提取的方法是不同的而且有揮發成分的藥物，揮發掉部分得以回收，這些在客人自己煎煮時無法辦到，一付藥中的多味藥一起煮，能揮發的已經揮發掉。

500種單味三九中藥濃縮顆粒，按照GMP規範生產并獲澳大利亞TGA認證；質量可靠，可以配制醫生的任意處方，服用方便，藥效穩定。

六味地黃丸，十全大補丸，逍遙丸等200種傳統方劑中藥濃縮顆粒，不需要配制，隨意選擇。



免費配藥櫃



看看國際評價組織 BrandZ 如何評價 999 感冒靈，999 在國際占 50 強內的第幾？
<http://www.youtube.com/watch?v=kq8QONqFPuM>



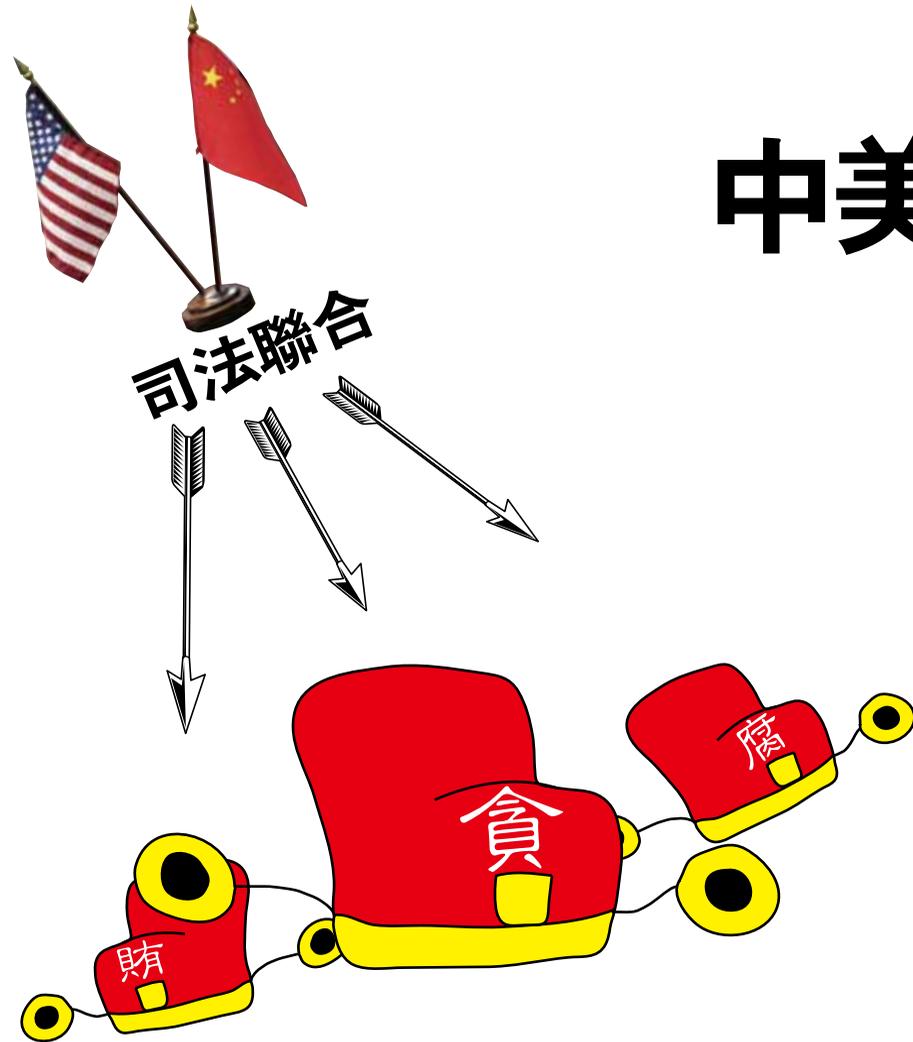
解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768
626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968
999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

獵狐 2014: 中美聯手緝拿中國逃犯



公安部做出具體詳細要求：全面掌握外逃疑犯情況線索，逐人逐案分析、制定緝捕方案、明確緝捕力量；深化國際警務合作，對外逃疑犯較多的國家和地區，適時組織集中緝捕；積極會同檢察院、法院發布通告，敦促外逃疑犯自首，動員其親屬規勸回國；廣泛發動群眾檢舉外逃疑犯線索，建立有獎舉報制度，制定舉報獎勵具體辦法，對協助抓捕貢獻特別突出的，由公安部直接獎勵；對外逃疑犯實行“一人一檔”動態管理，并建立健全防逃控逃追逃工作長效機制等等。

■ 趙樹信 / 文

中國再掀反腐新浪潮

2014年7月22日，中國公安部部署代號為“獵狐2014”的行動，掀起緝捕在逃境外犯罪嫌疑人的又一輪強大攻勢。

今年以來，在中紀委協調組織下，最高檢、公安部、外交部、人民銀行等多部門，將打擊外逃貪官作為反腐工作重要一項，吹響了中國境外反腐追逃的衝鋒號。

1月，中央要求加大國際追逃追贓力度，為此中央紀委專門進行內部機構調整，將外事局與預防腐敗室整合為國際合作局。

3月，最高檢下發《關於進一步加強追逃追贓工作的通知》，強調建立和完善在逃職務犯罪嫌疑人信息數據庫，無論犯罪嫌疑人逃到哪裏，也無論逃了多長時間，檢察機關都要將他們緝捕歸案，決不允許任何人逍遙法外。

5月，中紀委會同最高法、最高檢、公安部、安全部、外交部、央行等多個部門，召開中央國家機關有關部門國際追逃追贓工作座談會。

此次“獵狐行動”，公安部做出具體詳細要求：全面掌握外逃疑犯情況線索，逐人逐案分析、制定緝捕方案、明確緝捕力量；深化國際警務合作，對外逃疑犯較多的國家和地區，適時組織集中緝捕；積極會同檢察院、法院發布通告，敦促外逃疑犯自首，動員其親屬規勸回國；廣泛發動群眾檢舉外逃疑犯線索，建立有獎舉報制度，制定舉報獎勵具體辦法，對協助抓捕貢獻特別突出的，由公安部直接獎勵；對外逃疑犯實行“一人一檔”動態管理，并建立健全防逃控逃追逃工作長效機制等等。

公安部負責人強調，各級公安機關要全力打贏境外追逃這場硬仗，即使犯罪分子逃到天涯海角，也要將其緝捕歸案、繩之以法。

新一輪反腐浪潮聲勢空前，極具震懾力。

美國是外逃者天堂

要確切統計出中國外逃疑犯的群體人數，不是個容易事，目前沒有一個組織能夠給出可信度極高的完整數字。據中新網報道，中國有關部門2006年掌握的數字在800人左右，涉案金額近700億元人民幣。此外，《半月談》雜誌報道說，2003年中國至少有4000名貪官攜款50億美元外逃，人均1億元以上。也有報道說，到2013年中國外逃經濟疑犯已猛增至1.5萬人，這些經濟疑犯的絕大部分是貪官。

另據美國《全球金融誠信》發布報告指出，2002年至2011年中國外逃的貪官將近2萬人，因逃稅、腐敗和犯罪等產生的非法資金外流高達9000億美元，然而，這些年中僅抓獲300多位貪官，效果不彰。

外逃嫌犯大致可分三類。央行反洗錢檢測分析中心公布的《我國腐敗分子向境外轉移資產的途徑及監測方法研究》指出，涉案金額相對小、身份級別相對低的，大多就近逃到我國周邊國家，如泰國、緬甸、俄羅斯等；案值大、身份高的腐敗分子大多逃往西方發達國家；一些無法得到直接去西方國家證件，先到非洲、拉美、東歐的小國，伺機過渡。

在發達國家中，尤以美國和加拿大著稱，兩個國家都有“外逃貪官的天堂”之稱。

新京報梳理我國20年來54名外逃貪腐人員，顯示以上外逃特點

十分突出。同時指出，對於外逃的官員來說，美國、加拿大、澳大利亞和歐盟成員國是他們落腳的主要國家，其中美國最多。

逃往美國人員及資產名錄

中國環球時報援引美國《世界日報》的報道稱，至2014年5月中國向美國開出的貪官名單人數超過1000人。

不少媒體質疑這個數字是否準確。

《美中時報》記者查閱各大網站和眾多紙質媒體，均未發現名單原樣，更無從知道所謂所開名單到底開列了多少人，姓啥名誰？唯有新京報梳理出從1992年至2012年公開報道的54名貪腐人員名單比較可信。另有網站推出一份中國各省貪官外逃投資美國總表，數字具體詳實，茲錄于此，供讀者朋友參考（見右方）。

在54人名單中，逃往美國者10多人而已，茲錄如下。

- 1、蔣基芳，河南烟草專賣局局長、烟草公司經理、黨組書記，涉案金額2億元人民幣；
- 2、董明玉，河南服裝進出口公司總經理，攜帶贓款數目不詳；
- 3、楊秀珠，浙江省建設廳副廳長，帶走2億元人民幣；
- 4、羅慶昌，雲南省旅游集團公司董事長，3385萬元人民幣；
- 5、陳傳柏，昆明卷烟廠廠長，1600萬元人民幣；
- 6、陸海鸞，雲南省證券公司總經理，8000萬元人民幣；
- 7、閉東晨，雲南省五礦公司分公司副經理，涉案金額3263.2萬元；
- 8、仰融，上海華晨集團董事長、金杯客車董事長，贓款數目不詳；
- 9、劉佐卿，黑龍江省石油公

司總經理，攜贓款1億元人民幣出逃；

10、11、12，許超凡、餘振東、許國俊，中國銀行廣東開平支行行長，三人系同一個單位前後三任領導，涉案金額4.82億美元；

13、王振忠，福州市公安局副局長，攜帶贓款1億多。

這個13人名單中，已有餘振東被美國司法部門成功遣返中國，楊秀珠被國際刑警組織抓捕後回國自首，許超凡、許國俊在美國被拘押，王振忠死于美國等。

其中餘振東的緝捕歸案，被譽為中美刑事司法合作的成功範例，標志着中美兩國就處置境外犯罪特別是捉拿中國外逃貪官進入一個新時期。

中美兩國的合作

由于中美兩國在法律制度、經濟文化、意識形態等方面存在的差異，中美兩國至今沒有簽署雙邊引渡條約，但近年來合作關係一直處于良好發展狀態。

2001年3月，中美簽署的《中美刑事司法協助協定》生效，兩國在雙邊條約和多邊公約框架下，積極開展刑事司法協助，總體情況良好。

2010年11月底至12月初，中美執法合作聯合聯絡小組JLG第八次會議在北京召開，會上，中美雙方代表幾乎用盡所有的溢美之詞，來形容長期以來的合作關係。

中國各省貪官外逃投資美國總表

地區	人數	地廳級或以上官員	卷帶資金
北京市	225人	58人	25億
天津市	122人	19人	14億
河北省	340人	26人	31億
山西省	236人	41人	17億
遼寧省	367人	52人	117億
吉林省	117人	14人	26億
黑龍江	230人	42人	85億
上海市	206人	66人	250億
江蘇省	313人	40人	140億
浙江省	142人	48人	86億
安徽省	97人	19人	30億
福建省	480人	102人	365億
江西省	125人	21人	26億
山東省	352人	54人	150億
河南省	124人	27人	50億
湖北省	365人	33人	60億
湖南省	300人	20人	70億
廣東省	1640人	170人	1550億
廣西	217人	25人	55億
海南省	140人	22人	27億
重慶市	175人	31人	18億
四川省	144人	40人	50億
雲南省	238人	48人	60億
陝西省	146人	16人	28億
新疆	260人	24人	30億

(下轉第22版)

潘石屹捐款哈佛引爭議

張欣在其微博上說“當年我在英國留學沒錢付學費，都是拿助學金，教育改變了我的人生。今天有機會給貧困學生提供助學金，也在這裏感謝那些曾經資助過我的人。”



■ 本報記者梅宗寶北京報道

近日，SOHO中國董事長潘石屹與哈佛大學簽訂了金額為1500萬美元（約9300萬人民幣）的“SOHO中國助學金”協議一事，引發網絡熱議。英國諾丁漢大學當代中國學院院長、著名華人經濟學家姚樹潔的新浪博文《潘石屹捐1億美元給哈佛為啥引起公憤》更是引起網絡熱傳。

願更多中國家庭貧寒優秀學子去世界一流大學讀書

7月16日，SOHO中國在其官方微博上發布消息稱，與哈佛大學簽訂1500萬美元“SOHO中國助學金”協議。SOHO中國CEO張欣、董事長潘石屹與哈佛大學校長德魯·福斯特(Drew Faust)共同簽署了這一協議。微博中稱該助學金將用於資助在哈佛大學攻讀本科的中國貧困學子。據了解，“SOHO中國助學金”項目計劃在全球捐助1億美元助學金資助在世界一流大學攻讀本科的中國貧困學生，以確保能被這些大學錄取的中國貧困生不必再擔心財務問題。

據哈佛大學官網資料顯示，哈佛大學本科生一年學費約為4.2萬美金。一個中國學生在哈佛大學一年的生活費及學費合計至少需花費6萬美金（約合36萬人民幣）。哈佛大學助學金辦公室官網的數據顯示，70%的本科新生獲得各種形式的經濟援助，近60%的學生獲得獎學金。很多中國學子在海外求學過程中，都背負沉重經濟壓力。

張欣在其微博上說“當年我在英國留學沒錢付學費，都是拿助學金，教育改變了我的人生。今天有機會給貧困學生提供助學金，也在這裏感謝那些曾經資助過我的人。”潘石屹也在其微博中說“願更多中國家庭貧寒的優秀學子去世界一流

大學，如哈佛，去讀書、成才。”SOHO中國基金會在國內也開展了多個改善貧困地區教育的項目。“兒童美德教育”培訓了2000名老師和校長，200多所小學的8萬多名學生從中受益；在農村建立了46所旱廁，培養孩子們養成整潔的美德；與“美麗中國”(Teach for China)合作，支持中美兩國優秀的大學畢業生到中國的貧困地區支教；在甘肅和青海的貧困地區建設學校，讓貧困的孩子們受到教育。

該企業CEO張欣此前在接受媒體採訪時表示，助學是希望更多中國優秀貧困生能接受世界一流大學教育。

網友質疑“為啥不捐中國高校”

潘石屹助學海外的消息一出，立刻引發網絡熱議。

華人經濟學家姚樹潔發博文叫板潘石屹，質疑在中國賺錢的地產商為何捐資助在美國的哈佛：“好家伙，潘石屹搞房地產，富得出油，富得忘記了自己的皮膚是黃的，富的忘記了鄧小平的遺訓‘先讓一部分人富起來，帶動全國人民共同富裕’”。

這篇題為《潘石屹捐1億美元給哈佛為啥引起公憤》的博文還寫道：“潘石屹給美國大學捐錢，有些美國人會高興。可是，你知不知道，在中國人向美國砸錢的時候，卻被一些美國人質疑來錢的意識形態目的和清白？對中國人來說，如果有人欣賞你的做法，那麼，那個人除了是腦袋進水，就是吃裏扒外。”“潘石屹看不起自己的國家和人民。”姚樹潔的說法，立即引發了部分網友的力挺，紛紛吐槽“老潘為啥不捐給中國高校？”

@品味小姐：“為什麼不支持本土學校，捐款給今年考上大學的貧困孩子不好嗎？”@偉大的約翰

長老：就不能給貧困學校建幾間房、添幾件體育設施？忘本了你！

@Vair-ko-ko：就他老家甘肅再多支援支援不行麼？

@三七二三2012：潘石屹是生意人，假如今後真相大白時候，那潘石屹實際上買的是通往哈佛大學的招生指標。

除了質疑聲，也有網友分析，潘石屹助學海外可能抱有長遠投資的想法，“國外一流學府的高材生將來為SOHO中國儲備人才。”也有人認為，潘石屹將以捐贈人的身份為他的兒子將來入讀哈佛“買門票”。

全國政協委員詹國樞分析：其效果有三。一、雪中送炭。錢花在了真需要的人身上。二、錦上添花。凡能上哈佛者，必精英也，好鋼用在刀刃上。三、知恩圖報。這些人畢業後，大都是棟梁之材，由他們感恩，價值不菲也。

微博回應 祇助海外中國貧困生

此前，張欣接受媒體採訪時表示，“SOHO中國助學金”是在全球範圍內捐助1億美元助學金，資助在世界一流大學攻讀本科的中國貧困學生，家庭年收入6.5萬以下的學子都可以申請。

有媒體稱，哈佛是潘石屹夫婦億元基金贊助計劃的“第一停靠港”，張欣也曾表示，還將前往耶魯大學考察。

張欣還表示，作為捐助方，SOHO中國基金會沒有對受助學生畢業後是否回國、或到SOHO中國工作加以要求，“我們不擔心中國學生受了好的教育之後不回國。他首先是對人類的貢獻，然後才是他到什麼地方去工作，所以我們沒有任何這些要求。”

潘石屹在其認證微博上回應華人經濟學家姚樹潔的質疑時強調，這次

助學金祇幫助在這些學校的中國貧困家庭的同學們。

回應再次引發網友追問，“能到國外讀書的有幾個家庭貧困的？”

@我承認我胖：請問潘總，有多少中國貧困學生有機會有能力申請留學哈佛？您是否考慮在中國再設立相關機構或基金會幫助他們完成留學哈佛的夢想？不然，我就不明白你這捐款背後還有什麼潛在意義了。

雖然潘石屹沒有再次回應追問，但正在哈佛攻讀建築學專業的研究員王穎昇接受新京報採訪時表示，企業基金屬於校外獎助學金，他所在的建築學並無校外獎學金可申請，而他的同學們大多家境一般。

不該指責 潘石屹捐贈哈佛

7月25日，中國青年報發表署名文章，指出，“捐贈哈佛的潘石屹不該被指責，我們應該尊重這種超越國界的善意”。

文章指出，姚樹潔叫板潘石屹，有些出人意料。姚樹潔是諾丁漢大學當代中國學院院長，畢業於海南大學，先後在英國曼徹斯特大學、牛津大學、樸次茅斯大學經濟系、倫敦米德爾賽克斯大學經濟系等求學和任教。依照他的邏輯，來一個反問：姚樹潔為什麼不回中國高校任教？由此恐怕陷入一個透着狹隘沒有光亮的“口水仗”中。

“為啥不捐給中國高校？”作者毛建國回答：“這問題不該問潘石屹。”他提出兩個理由：其一，一個熱心公益的人，不應該受到指責。很多人都在講愛心無國界，為什麼到了慈善上就有國界了？捐給中國高校是公益，捐給外國高校難道就不是公益嗎？這種發問，透露着一種狹隘。蓋茨的基金會滿世界捐錢，而且也捐款到中國，難道美國人也要抗議嗎？

其二，捐贈哈佛，對中國人來說不是沒有意義。哈佛大學畢業生在全世界都是“搶手貨”。在這裏入讀的中國學生，無論選擇回國，還是留在美國，都有一顆“中國心”。改革開放以來，有多少華人在世界各地為祖國作貢獻？有人說，“潘石屹將以捐贈人的身份為他的兒子將來入讀哈佛‘買門票’”。即使潘石屹真的有這樣的考慮，也並不是壞事，沒有必要以動機來評價其慈善行為。

“為啥不捐給中國高校？”這問題其實可以拋給中國高校。正如姚樹潔所說，潘石屹的公司開在中國，錢是在中國賺的。一個人能把事業做這麼大，絕對不是什麼“菜鳥”，潘石屹難道想不到可能面對的口水嗎？2010年初，本科畢業於人民大學的張磊向耶魯大學捐贈888.8888萬美元，也曾引起質疑。當時有評論假設，“如果張磊是在中國某大學畢業的，如果這所大學能給他很好的指引，甚至影響他的一生，相信張磊也會捐錢給母校的”。

後來，儘管張磊也向本科母校提供了捐款，但是他首先向耶魯大學捐贈的行為，無疑也顯示了一種態度。一些中國事業成功人士在捐款時首選外國，一方面可能因為中國高校的校友會工作處於起步階段，沒有建立起緊密的校友網絡。更重要的原因可能是，那些成功人士對國內母校沒有形成足夠強的價值認同，母校對他們在精神上的召喚力還不夠大。

作者最後寫道，如果有心抱怨為何中國企業家不多為國內慈善事業作貢獻，那麼不如仔細考慮國內是否提供了足夠吸引人的慈善環境。畢竟，慈善是一種個人行為，祇要不危害本國國家利益，捐贈者有權選擇自己心儀的對象。要扭轉那些成功人士向國外捐贈的趨勢，光是會哭會喊沒有用，反求諸己才是一個更為平和的態度。

“紀念中美建交35周年當代中國畫作品展” 在美國卡特中心舉行

這些畫作提醒人們，美中兩國應始終視對方為朋友，以相互尊重、相互理解的方式處理分歧，不斷加強合作。



■本報記者李永田洛杉磯綜合報道

“走進卡特中心——紀念中美建交35周年當代中國畫作品展”于當地時間7月17日下午2點在卡特中心隆重開幕。美國前總統卡特和夫人、中國駐休斯敦總領事李強民、中國美術家協會秘書長徐裏、金龍精密銅管集團董事長李長杰、全美華人協會亞特蘭大分會主席李秀蘭、卡特中心主任何迎瀚、文化參贊楊鬆、領事周育江以及當地政、商、文、教各界近300人出席開幕式並參觀畫展。

卡特中心(The Carter Center)位于美國佐治亞州首府亞特蘭大，是由美國前總統卡特先生和前第一夫人羅莎琳·卡特于1982年建立的非營利性組織。眾所周知，卡特總統和鄧小平副總理于1979年正式開啟了中美關係的正常化進程，堪稱

20世紀下半葉國際關係史上最具有戰略意義的歷史事件，翻開了中美兩國關係新的一頁，從而對國際形勢的演變產生了積極的深遠影響。因而在建交周年在卡特中心舉辦此次展覽，足以喚起中美雙方美好的歷史回憶。

卡特中心總裁何迎瀚(John B. Hardman)主持開幕式。卡特前總統在開幕式上，回顧了中美建交及鄧小平訪美情形，表示35年前中美建交的決定改變了中美兩國，也改變了世界。如今兩國相互交流與合作日益豐富，今天的畫展，不僅展示了中國豐富多彩的文化，也向世人表明美中兩國人民文化交流十分密切。這些畫作也提醒人們，美中兩國應始終視對方為朋友，以相互尊重、相互理解的方式處理分歧，不斷加強合作。卡特表示，他本人非

常喜歡美術，從卡特中心辦公區域內掛滿了他創作的油畫作品可見一斑，而中國的水墨藝術國粹尤其令其著迷。最後他談到了中美雙方文化交流的重要性，祇有通過頻繁的接觸與了解才能夠真正做到“國相交，民相親”。

李強民總領事在致辭中對此次畫展的舉辦給予了高度的評介。他表示，在中美建交35周年之際，在建交總統的總統中心舉辦紀念畫展，意義非凡。卡特總統與中國領導人鄧小平當年做出的中美建交的歷史性決策，讓中美兩國都受益匪淺，同時也深刻改變了世界格局。中美建交與中國實行改革開放幾乎同步發生，中國的發展和中美合作相互促進，不僅使兩國人民獲得實實在在的利益，也為亞太及世界的和平與繁榮作出了重大貢獻。兩國關係

35年的歷程充分證明，中美之間盡管存在這樣那樣的分歧，但雙方的共同利益遠大于分歧，雙方合作的潛力無窮、前景十分光明。

徐裏秘書長提到，中國美協積極籌劃，抓住中美建交35周年這一歷史性時刻，利用美術展覽的方式，力求將主題生動、風格多樣、思想深刻的水墨精品呈現給美國觀眾和藝術家同行。當年上演的“乒乓外交”成為國際外交史上的佳話，本次展覽以傳承文化、促進多元共融為使命，旨在促進中美文化交流與發展，展示中國美術的豐富內涵和藝術價值。我會希望通過筆墨的方式重啟一段“水墨外交”。期待着此次畫展能借藝術的金橋，增進友好互信，厚植兩國民間友好情誼，為促進中美關係始終保持生機與活力獻上自己的一份力量。

李長杰董事長以金龍精密銅管集團在美投資建廠案例講述了中美雙方相互尊重、深入溝通的重要意義，呼吁兩國各界本着負責、尊重、支持、包容的精神積極發展相互關係。

李秀蘭主席表示，華協見證了中美關係的演變和發展，廣大僑胞為兩國關係取得的成就而高興。

開幕式上，中國美術家協會向卡特前總統贈送了“福到眼前”中國畫，并向觀眾現場展示了中國書法藝術。

本次畫展由中國美術家協會與美國卡特中心、全美華人協會亞特蘭大分會共同主辦，集中展示了劉大為、吳長江、杜滋齡等三十一位中國當代美術名家的三十餘幅水墨力作，共同紀念中美建交35周年。

(上接第20版)

JLG已成為中美雙方開展追逃合作的重要平臺。其合作的內容包括：在現有法律框架下，進一步加強對逃犯的遣返工作；在雙方提供的逃犯名單中篩選出重點逃犯，具有代表性的案件，加快個案追逃合作的進程；對於已取得合法身份的逃犯進一步核實其是否存在虛報、隱瞞犯罪事實的情況；更加有效的利用國際刑警組織紅色通緝令的方式進行追逃；在追逃過程中強化追贓工作等。

執法合作已經涵蓋追逃、遣返、偷渡、計算機犯罪、知識產權刑事執法、禁毒、反腐敗和司法協助八大領域，從而極大彌補了引渡條約缺失帶來的司法障礙。

2006年中國加入《聯合國反腐公約》，成為中美司法密切合作的一個大前提。

從2011年起，中美開始討論遣返被中國通緝的貪污犯的合作問題，美國聯邦調查局國際執行局局長湯姆斯曾對媒體宣稱，任何中國的犯罪嫌疑人前往美國，祇要中國司法部門向我們提出調查的要求，而且

我們也查證其確實在中國實施了犯罪行為，我們就會“來一個，查一個，遣返一個”。

那麼，中美兩國合作的效果究竟如何？

據司法部司法協助與外事司處長張曉鳴透露，截至目前，中方向美方提出過10個刑事司法協助請求，涉及貪污、走私、洗錢等案件，現僅結案1件，即前面提到的餘振東案，其餘均在辦理中。

可見，結案率很低，效果不十分理想。

究其原因，還在于中美對司法制度和人權保障制度認識上的分歧。美國法官判案需引述有關案例，遵循的是“條約前置”原則，如果沒有條約依據，即使清楚某人是逃犯，也無法調查或抓捕。還有“死刑不引渡”、“政治犯不引渡”等，都成為需要破解的壁壘。

雙邊引渡條約呼之欲出

人們不禁要問，既然中美兩國的司法合作穩固而良好，為什麼不盡早簽署雙邊引渡條約，以更加有

效的打擊跨國罪犯呢？

事實上，在引渡問題上，包括歐盟在內的大多數成員國，都沒有和中國簽署引渡條約。中國一直努力的跟西方發達國家談判，試圖跟這些國家簽訂引渡條約。西方認為，中國的司法制度不透明，被告難以得到公平的審判，中國濫用死刑現象普遍，因此不願意跟中國簽署這樣的條約。

所謂中國的政治和司法程序不透明，指大案要案都是由執政黨控制的司法委員會事先進行秘密商討決定的，因此，司法審判往往成為演戲，被告的權利得不到保障等。

中國日報報道說，為了消除一些西方國家的顧慮，中國保證，對從禁止死刑的西方國家引渡回國的嫌疑人，中國不會判處他們死刑。中國還希望西方國家能放棄“政治偏見和意識形態的分歧”，同中國簽署這個條約。

美國國會及行政當局中國委員會一名官員表態說，如果報導屬實，那麼就基本掃清了中國同西方國家簽署引渡條約的障礙，免除死刑的保證就變成了國際法的內容，將會

受到國際監督。

有鑒于此，中國已經開創了不殺先例，如著名大案“遠華案”要犯賴昌星引渡回國後，就沒有被判死刑。

中共十八大以來，中國被抓高官和重大經濟罪犯數不勝數，涉案金額動輒數億元，尚無一例死刑判決，應該看做中國朝這方面努力的佐證。

目前，中國已經成功與歐盟主要成員國法國、西班牙等簽署了國家引渡條約，並對這些國家保證，從它們那裏引渡回國的人不會被執行死刑。

長期觀察美中司法合作的美國新聞與世界報導資深記者卡普蘭評價說，中國司法體系和西方有很大區別，徹底消除西方的顧慮很不容易。卡普蘭說：“我認為，西方官員總是要問的是，如果他們遣返一名囚犯回中國，甚至遣返一個非常壞的人，此人會不會在一個真正的法律機構中接受審判，或者，他們會不會成為受到政治影響的法官和檢察官做出任意決定的犧牲品。”

話說回來，美國也有同中國簽

署引渡條約的訴求。如在美國被控強姦女兒、並在網上張貼性侵犯錄影帶的美國公民弗裏曼，逃到中國蘇州公開活動。由于兩國沒有引渡條約，中國將弗裏曼的行踪通報給美國，結果弗裏曼最終在香港被抓獲，而香港同美國是有引渡條約的。

所以，簽署雙邊引渡條約，對中美雙方都有利。

中國日報說：“政治制度不同的國家應該很容易就打擊腐敗的國際努力形成一致”。

“中國還在建立一個法律框架，中國的法官、檢察官和警察必須學習依照框架行事。一旦這個實現了，一旦中國建立了真正的法制，我認為我們就能看到雙方之間更多、更加積極的引渡事例。世界上有很多壞人，中國和美國也有一些好警察，希望密切合作，引渡嫌疑人就是一個重要的合作領域。”卡普蘭說。

看來，中美引渡條約的簽署，應該祇是時間問題，期待中美兩國都抓緊。

(圖表來源: www.360doc.com/content... 2011-11-26)

《我要上春晚》洛杉磯選區初選圖片集錦

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

7月27日，“CCTV《我要上春晚》2014美國節目選拔”洛杉磯選區初選已圓滿結束。參與“選拔”的節目類型多種多樣，包括演唱類、曲藝類、戲劇類、舞蹈類、器樂類、戲曲類、非常規節目類等等。節目選拔分洛杉磯、紐約、華盛頓、休斯頓、芝加哥和舊金山六個選區。凡是擁有美國本土合法居留身份，具備藝術表演才能、身心健

康的各族裔人士均可報名參加“選拔”。洛杉磯選區初選過程中，各位參賽選手發揮出色，節目新穎，在精彩的比賽角逐中，有25組現場節目成功晉級到洛杉磯選區的復選階段。由于部分選手無法來參加本次初選，節目組特別設立了視頻選拔環節，其中有13組節目成功晉級到洛杉磯選區的復選階段。據了解，在各方面條件具備的情況下，最終決出的優秀節目將前往北京參加“CCTV《我要上春晚》美國專場”。



美國新時代衛視總經理王聯女士、導演何要先生與美中時報社長李永田先生和全體初賽演員合影



中国南方航空
CHINA SOUTHERN AIRLINES



美國到中國 從沒如此之近

新航線
紐約

2014年8月6日開通

廣州

波音777-300ER



頭等艙
高級私人包廂



商務艙
舒適平躺座椅



獨特經濟艙
更大個人空間



機上娛樂
先進觸屏體驗

中國南方航空 China Southern Airlines

6300 Wilshire Blvd., Suite 1510, Los Angeles, CA 90048

TEL: 1-888-338-8988 FAX: 1-323-653-8066

網址: www.csair.com 海外網址: us.csair.com

電子郵件: info@csair.us